

MADRID

→ JAZZMADRID20
FESTIVAL DE OTOÑO / AUTUMN FESTIVAL

ES/MADRID MAGAZINE
NOV 2020





Tête, oiseau / Cabeza, pájaro, 1976. Óleo sobre tela. Colección particular en depósito temporal. © Successió Miró 2020

ESPAZIO MIRÓ

COLECCIÓN PERMANENTE

Sala Fundación MAPFRE Recoletos. Paseo de Recoletos, 23. Madrid

⁴www.fundacionmapfre.org

Fundación **MAPFRE**



MADRID

- 04. MADRID TE CUIDA
MADRID LOOKS AFTER YOU
- 08. JAZZMADRID20
- 12. FESTIVAL DE OTOÑO
AUTUMN FESTIVAL
- 14. EXPOSICIONES
EXHIBITIONS
- 30. MUSEOS
MUSEUMS
- 34. ESCENARIOS
ON STAGE
- 48. EVENTOS
EVENTS
- 52. MÚSICA
MUSIC
- 56. DEPORTES
SPORTS
- 58. OCIO
LEISURE
- 60. NIÑOS
KIDS
- 62. DIVERSION
ENTERTAINMENT
- 64. COMER Y BEBER
FOOD AND DRINK
- 70. HECHO EN MADRID
MADE IN MADRID
- 76. PRÓXIMAMENTE
COMING SOON
- 78. DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION



ILUSTRACIÓN /
ILLUSTRATION:
XAVIER MULA

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid

Tel: 91 578 77 58,

Email: infousuarios@esmadrid.com.

Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios / All of the events that appear in these pages are subject to change.



Imprime: Palgraphic.

Más información: www.esMADRID.com

© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2020.
Todos los derechos reservados.

Depósito legal: M. 35.745-1981 Control PGD

MADRID TE CUIDA / MADRID LOOKS AFTER YOU

ENTRE TODOS
CUIDAMOS
DE MADRID /
WE ALL
LOOK AFTER
MADRID
TOGETHER

El otoño se llena con muchas propuestas culturales y de ocio para que disfrutes de nuestra ciudad. Te damos la bienvenida, pero antes te recordamos unos cuantos consejos para que tengas una mejor experiencia en tu visita a Madrid. En esmadrid.com encontrarás actualizadas todas las medidas en vigor para hacer frente al COVID-19.

The autumn is packed with cultural and leisure offerings to help you enjoy our city to the fullest. We welcome you to Madrid, but first we'd like to share with you a few tips that will make your visit a better experience. At esmadrid.com you'll find the latest information on COVID-19 measures.



Cuesta de Moyano

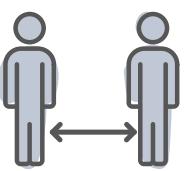
NORMAS BÁSICAS DE PROTECCIÓN

Lávate las manos con frecuencia. En todos los restaurantes, comercios, hoteles y museos encontrarás gel desinfectante de manos. ¡Úsalo! También agua y jabón: es el mejor remedio para no propagar el virus.

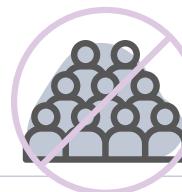


Mantén la distancia social. Lo recomendable es en torno a los dos metros. Si caminas por la calle o por nuestros parques intenta que siempre sea así. Cada vez que entres en algún lugar sigue las instrucciones: encontrarás marcadores en el suelo o señales que indican esa distancia.

Practise social distancing. It's advisable to maintain a distance of roughly two metres. If you're walking down a street or in our parks, try to keep this distance at all times. Follow the relevant instructions every time you enter a place: you'll find markings on the floor or signs indicating the appropriate distance.



No olvides tu mascarilla. Debes llevártala puesta siempre, incluso en tus paseos al aire libre, en terrazas o en espacios cerrados abiertos al público. Sirve para protegerte y proteges a los demás.



Evita las aglomeraciones. Siempre y en todo momento, pero principalmente en los espacios cerrados.

Don't forget your mask. You must wear it at all times, even when you are out for a walk, in outdoor bars and cafés and in public enclosed spaces. Masks protect you as well as others.

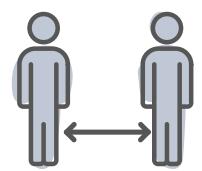


Adopta sencillas medidas de higiene. Son muy básicas. Por ejemplo, si toses o estornudas cúbrelte boca y nariz con el codo flexionado. Si usas un pañuelo tendrá que ser desechable para tirarlo inmediatamente. En Madrid hay multitud de papeleras en la calle.

MADRID LOOKS AFTER YOU / MADRID TE CUIDA

BASIC PROTECTIVE MEASURES

Wash your hands frequently. You'll find hand sanitiser in all restaurants, shops, hotels and museums. Use it! There's also soap and water: the best way to stop the virus from spreading.



Avoid crowds. Do this at all times, but especially in enclosed spaces.

Take simple hygiene measures. They are very basic. For example, if you cough or sneeze, keep your mouth or nose covered by doing it into the crook of your arm. If you use a tissue it must be disposable, and you must throw it away immediately. There are plenty of rubbish bins in Madrid's streets.

Intenta no tocarte la cara. Es difícil, pero necesario. Si por casualidad has tocado alguna superficie contaminada puedes contagiarte si llevas tus manos a boca, nariz y ojos. De ahí que sea tan importante el lavado de manos.



Try not to touch your face. It's hard, but it's necessary. If you happen to touch a contaminated surface, you can catch the virus by touching your mouth, nose or eyes with your hands. That's why it's so important to wash your hands.



Extrema la limpieza de tus objetos cotidianos. El bolso, el móvil, la cartera... todas esas cosas que llevamos encima y que están más expuestas tienen que ser limpiadas con mayor frecuencia.

Take extra care to keep your everyday objects clean. Your bag, mobile phone, wallet... All the things we carry with us, which are more likely to be exposed, must be cleaned more often.

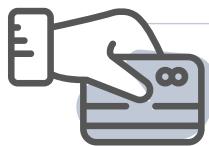


If you experience any symptoms, call a doctor. If you have a fever or dry cough, seek medical attention immediately. In Madrid, the phone number of the free coronavirus information hotline is: 900 102 112. However, if you're having trouble breathing, experiencing chest pain or have any other serious symptoms, you should call 112.

Si tienes algún síntoma, llama al médico. La fiebre y la tos seca deben ponerte en sobreaviso. Solicita rápidamente atención médica. En Madrid el teléfono gratuito sobre información del coronavirus es: 900 102 112. Si notas falta de aire, dolor torácico o cualquier otro síntoma alarmante es mejor que llames al 112.

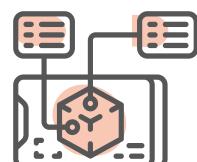
Si te alojas en un hotel... sigue todas las normas recomendadas. Nuestros hoteles han instaurado protocolos de seguridad para que los huéspedes tengan una estancia feliz y tranquila.

If you're staying at a hotel... follow all the recommended guidelines. Our hotels have implemented safety protocols to ensure that guests have a pleasant and uneventful stay.



Paga con tarjeta. Es preferible utilizar en los establecimientos el sistema contactless para reducir los riesgos de transmisión del virus. Si utilizas dinero en efectivo es recomendable lavarse las manos después.

Pay by card. It's preferable to use contactless payment in commercial establishments to reduce the risk of transmitting the virus. If you use cash, wash your hands afterwards.



No toques la superficie de los objetos. Más de lo justo, claro. Sobre todo en supermercados o cualquier otro tipo de comercio. En los museos y centros culturales podrás descargar los folletos en tu móvil. Las cartas de los restaurantes también son digitales.

Don't touch anything. More than is strictly necessary, of course. Especially in supermarkets or other types of shops. In museums and cultural centres, you can download brochures on your mobile phone. Restaurant menus are also available in digital format.

¡Cambiemos nuestro saludo! En Madrid nos gusta abrazar y besarnos, pero, de momento, nos conformaremos con un ¡hola! y una sonrisa. Es importante evitar el contacto físico.



Change the way you greet people! In Madrid we like to give hugs and kisses, but for now we'll have to make do with a "hello!" and a smile. It's important to avoid physical contact.

Y ADEMÁS...

El Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) ha creado un sello especial, el Safe Tourism Certified, al que voluntariamente pueden optar las empresas, organizaciones y recursos turísticos como marca de garantía y certificación de implantación del Sistema de Prevención de Riesgos para la Salud frente a la COVID-19. Podrás encontrarlo en los puntos y centros de información turística de la ciudad y en servicios municipales. Este sello se suma al de seguridad global, emitido por el Consejo Mundial de Viajes y Turismo (WTTC), un certificado que permite a los viajeros reconocer a los gobiernos y a las empresas de todo el planeta que han adoptado protocolos estandarizados de salud e higiene.

Durante tu estancia en Madrid podrás comprobar algún que otro cambio de hábitos. Determinados museos, como el Museo del Prado o el Museo Reina Sofía, han reorganizado sus colecciones para controlar mejor el aforo. Pero todos, también hoteles y restaurantes, han instaurado protocolos eficientes de higiene, desinfección y seguridad. Los medios de transporte (autobuses, Metro y BiciMad) funcionan con total normalidad.



Para garantizar la seguridad de todos, los Centros y Puntos de Información Turística han implantado el protocolo de seguridad establecido por el Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) según la norma: "Especificación UNE0066-10 May 20 Oficinas de Información Turística" lo que ha supuesto que Madrid sea la primera gran ciudad española en conseguir que sus oficinas de información turística cuenten con el sello "Safe Tourism Certified".

IN ADDITION...

The Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE) has created a special seal, Safe Tourism Certified, which companies, organisations and tourist attractions and services can apply for. It certifies and guarantees that they have implemented the COVID-19 Health Risk Prevention System. You'll see it at the city's tourist information points and centres and in municipal services. In addition to this seal, there is also the Global Safety Stamp issued by the Worldwide Travel & Tourism Council (WTTC), which enables travellers to recognise governments and companies all over the world that have adopted standardised health and hygiene protocols.

During your stay in Madrid, you'll notice that a few customary practices have changed. Certain museums, like the Prado and the Reina Sofía, have reorganised their collections to give them better control over the number of people on their premises. But all businesses, including hotels and restaurants, have implemented effective hygiene, disinfection and safety protocols. Transport services (buses, metro and BiciMad) are operating as normal.

To ensure everybody's safety, Madrid's tourist information points and centres have implemented a safety protocol established by the Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE) in accordance with the "Especificación UNE0066-10 May 20 Oficinas de Información Turística" regulation. As a result, Madrid has become the first major city in Spain to have tourist information centres with the Safe Tourism Certified seal.

JAZZMADRID20

¡Madrid suena a jazz! Entre el 5 y el 29 de noviembre nuestra ciudad se llena de emoción y buena energía, la que transmiten las notas de los instrumentos de los artistas, de aquí y de allá, más destacados del momento.

This autumn the capital will once again swing to jazz! From 5 to 29 November music brought to us by some of the best Spanish and international musicians will fill the city with good vibes.



JAZZMADRID20
5-29 Nov
Toda la programación en /
For the full programme visit
festivaldejazz.madrid.es

- 01. A. Serrano y C. Lechner
- 02. Javier Colina
- 03. Martirio y Chano Domínguez
- 04. Dorantes
- 05. Miryam Latrece

Un año más, el tópico se transforma en realidad: durante el mes de noviembre el jazz se convierte en la banda sonora de Madrid. Serán prácticamente treinta días dedicados al trabajo de músicos que buscan en su interior para crear en el territorio de sus propias emociones. Más que nunca, esta nueva edición apuesta por el talento nacional.

FERNÁN GÓMEZ – CENTRO CULTURAL DE LA VILLA
De la mano de **Colina, Carmo-na, Serrano y Barrueta**, cuatro de nuestros músicos más reconocidos, comienzan el día 8 los conciertos en el Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa, uno de los principales escenarios del festival. En él también brillará durante los primeros compases del mes el pianista **Dorantes**, con su nueva propuesta, *El tiempo por testigo* (día 10). Después llegarán el también pianista **Dani García**, un instrumentista valioso y despierto, acompañado de Reinier Elizade *El Negrón* y el baterista Michael Olivera (día 11), **Mariola Membrives** y su guitar band para presentar su nueva propuesta musical, *Lorca, spanish songs* (día 12), el altosaxofonista **Ernesto Au-rignac** (día 13), **Tino di Geraldo** y su espectáculo *Bailemos* (día 14), la baterista **Lucía Martínez** (día 15), el contrabajista **Baldo Martínez** y el saxofonista **Juan Sáiz** unidos en *Frágil Gigante*.

El martes día 17 **Javier Colina**, auténtica estrella del contrabajo, regresa a la Sala Guirau del Fernán Gómez, en esta ocasión

For yet another year, the cliché becomes a crystal clear reality: during the month of November, the home of jazz is here in Madrid. Practically the whole month will be dedicated to the work of musicians who explore the territory of their own emotions, and this year, more than ever, the festival is throwing its weight behind local jazz.



01



02



03



04



05

junto a la **Lockdown Band** para propone-nos una velada jazzística de altura. Tras él, el día 19, el pianista **Iñaki Salvador** abrirá nuevos horizontes en com-pañía de un trompetista al que conoce muy bien: **Chris Kase**. Otro trompetista, **Enriquito**, de aires flamencos, presen-tará el día 20 su último trabajo *Fuentes y manantiales*. Tras él el público podrá disfrutar con las propuestas de la flau-tista y compositora **María Toro** (día 21), **Red House**, banda formada por el guitar-rista **Francisco Simón** y por el vocalista **Jeff Espinoza** (día 22), y el saxofonista **Pedro Iturralde**, que a sus 91 años sigue siendo todo un número uno (día 23). El Fernán Gómez ofrece ya en su recta fi-nal las actuaciones del pianista **Marcin Masecki** (día 25), **Suso Sáiz**, que funde jazz y ambient con **Toño de Miguel** al contrabajo y **Borja Barrueta** a la batería (día 26), **Caminero Quintet** y su jazz fla-menco (día 27), **María Berasarte y Pepe Rivera Trío**, con *Ciudad sin sueño* (día 28) y, como colofón, **Martirio y Chano Domínguez**, que acaba de recibir el Premio Nacional de Músicas Actuales por ser uno de los más grandes representantes del jazz-flamenco. Ambos traen ahora a Madrid el espectáculo *A bola de Nieve*.

CENTROCENTRO

Habrá música también, y mucha, en la Caja de Música de CentroCentro. El primer concierto será el día 6 y correrá a cargo de la violinista **Maureen Choi**, que cruza con increíble naturalidad el jazz con la camerística europea y con la música latinoamericana. El día 7 será el turno de **David Sancho** con su piano de cola, y el día 8 del alto-saxofonista **Roberto Nieva**. Tras ellos, podremos disfrutar de **Miryam Latre-ce**, cantante que se ha convertido en una habitual del circuito de clubes de nuestra ciudad (día 10), el armonicista **Antonio Serrano** y la pianista **Constanza Lechner** (día 11), el guitarrista **Jaby Sánchez** (día 12), la flautista **Trinidad Jiménez**, que presenta *Eléctrica* (día 13), y **The Machetazo**, banda de en-cuentro entre el jazz y el rock (día 14).

down Band, to offer us an evening of top-class jazz. He will be followed, on the 19th, by pianist **Iñaki Salvador**, who will seek new horizons in the company of a trumpeter he knows very well: **Chris Kase**. On the 20th another trumpeter, the flamenco-influenced **Enriquito** will showcase his new album *Fuentes y manantiales*. The festival will then fea-ture the flautist and composer **María Toro** (21st), **Red House**, the band formed by guitarist **Francisco Simón** and vocalist **Jeff Espinoza** (22nd), and the saxophonist **Pedro Iturralde**, who at the grand old age of 91 can still knock 'em dead (23rd). In the final leg of the festival the Fernán Gómez will welcome pianist **Marcin Masecki** (25th), **Suso Sáiz** who, together with **Toño de Miguel** on double bass and **Borja Barrueta** on drums, blends jazz with ambient music (26th), **Caminero Quintet** and his flamenco jazz (27th), **María Berasarte & Pepe Rivera Trío**, with *Ciudad sin sueño* (28th) and, to celebrate the end of this edition, a performance by **Martirio** and **Chano Domínguez**. The renowned singer and pianist, who as one of the greatest jazz-flamenco musicians around today has just been awarded the Premio Nacional de Músicas Actuales, will present their show *A Bola de Nieve*.

CENTROCENTRO

There will also be music, and lots of it, at the CentroCentro Caja de Música Auditorium. The first concert will be held on the 6th and will feature violinist **Maureen Choi**, who flawlessly blends jazz with European chamber music and Latin American music. She will be followed on the 7th by **David Sancho** and his grand piano, and on the 8th by alto saxophonist **Roberto Nieva**. The programme will be rounded off by **Miryam Latre-ce**, a singer who has become a fixture of the club scene in our city (10th), harmonica player **Antonio Serrano** and pianist **Constanza Lechner** (11th), guitarist **Jaby Sánchez** (12th), flautist **Trinidad Jiménez** presenting *Eléctrica* (13th), and **The Machetazo**, a band at the crossroads of jazz and rock (14th).

01

02

03

01. Maureen Choi

02. Belén Martín

03. René Marie
Foto: Alvaro
López del Cerro

CENTRO DE CULTURA CON-TEMPORÁNEA CONDEDUQUE La joven saxofonista **Belén Martín** debutá con su propio pro-yecto en su visita a Condeduque el día 6. Su música recorre los fructíferos caminos que han convertido al jazz flamenco en un estilo con entidad propia en nuestro país. El día 13 podre-mos escuchar al pianista **Agustí Fernández**, nuestro libreimpro-visor más universal, accompañado de **Torben Snekkestad** (saxo, trompeta y clarinete) y **Barry Guy** (contrabajo); el día 20 a **La Resistencia Jazz Ensemble**, que estrena *Ciudad invisible*, y el día 27 a **Javier Moreno & Quinteto Capital**, toda una re-flexión musical sobre el arraigo, que busca explorar una relación directa entre orígenes, camino, búsquedad y vanguardia.

CONDEDUQUE CENTRE FOR CONTEMPORARY CULTURE On the 6th young saxophonist **Belén Martín** will make her de-but with her own creative work, music that reflects her journey along the well-trodden paths that have led flamenco jazz to become a style in its own right in our country. On the 13th we will be treated to pianist **Agustí Fernández**, our most universal free improviser, accompanied by **Torben Snekkestad** (sax, trumpet and clarinet) and **Barry Guy** (double bass); on the 20th to **La Resistencia Jazz Ensemble**, who present *Ciudad invisible*; and on the 27th to **Javier Moreno & Quinteto Capital**, a musical reflection on belonging, which aims to explore a direct rela-tionship between origins, the path, the quest and the avant-garde.



AND WHAT'S MORE...

JazzMadrid20 will round out its programme with concerts at other clubs and venues, such as the Banda Sinfónica Municipal de Madrid on the 10th at the Teatro Monumental and Ray Lema and his Afri-can jazz on the 12th at the Institut français. There will also be conferences, debates, book presentations and an exhibition in the lobby of the Fernán Gómez of pictures by esMADRID-magazine photographer **Álvaro López del Cerro**, called *Ellas en JazzMadrid*.



Y ADEMÁS...

JazzMadrid20 completa su programa con conciertos en otros clubes y escenarios, como el de la Banda Sinfónica Municipal de Madrid el día 10 en el Teatro Monumental o **Ray Lema** y su jazz africano el día 12 en el Instituto Francés. También, con confe-rencias, debates, presen-taciones de libros y una exposición en el vestíbulo del Fernán Gómez con fotografi-as de **Álvaro López del Cerro**, fotógrafo de es-MADRIDmagazine, titulada *Ellas en JazzMadrid*.

FESTIVAL DE OTOÑO

AUTUMN FESTIVAL

Las propuestas escénicas más vanguardistas llegan a Madrid para dar vida a una de las grandes citas culturales del calendario. Habrá danza contemporánea, teatro inmersivo, música experimental y otras muchas piezas firmadas por grandes nombres y talentos emergentes del panorama actual.

The very best avant-garde theatre offerings will arrive in Madrid for one of the biggest events in its cultural calendar, which will feature contemporary dance, immersive theatre, experimental music and many more productions by big names as well as talented up-and-comers.

12-29 NOV
Toda la programación en /
For the full programme go to
madrid.org/fo

Plural, inclusiva y diversa. Así es la nueva edición del Festival de Otoño de Madrid que este año dirige el dramaturgo Alberto Conejero. Un total de 22 salas y espacios acogerán las representaciones incluidas en un programa con 50 propuestas entre las que destaca 21 estrenos absolutos. Entre ellos, *Toná*, un espectáculo de danza contemporánea a cargo de Luz Arcas y su **compañía La Phármaco** que podrá verse en el Teatro de la Abadía del 13 al 15 de noviembre.

En el mismo escenario **Àlex Rigola** abordará la muerte de un modo luminoso en *Un país por descubrir de cuyos confines no regresa ningún viajero* (del 12 al 22), mientras que **José Troncoso**, con *La cresta de la ola*, introducirá al espectador en un thriller apocalíptico (del 19 al 22). A los Teatros del Canal llegarán **Angélica Liddell** con dos de sus últimas creaciones: *Una costilla sobre la mesa: Madre y Padre* (días 17 y 18, y 21 y 22). También este teatro, centro neurálgico del festival, pondrá en escena, entre otras propuestas, *Entre tú y yo*, de **Amalia Fernández y Juan Domínguez** (días 26 y 27), *Preguntando al universo*, de **Carlota Ferrer y José Manuel Mora** (del 27 al 29) y *La Plaza*, de **El Conde de Torrefiel** (día 28). **Wajdi Mouawad** visitará Madrid con *Tous des oiseaux* (días 27 y 28), una epopeya teatral de fuerza arrolladora.

De Latinoamérica llegará el teatro documental y comprometido de **Lagartijas Tiradas al Sol**, que con su *Tiburón* (días 25 y 26) sorprenderán al público del Centro de Cultura Contemporánea Condedupe. No es esta la única sala municipal que se suma este año a esta gran cita. **Christos Papadopoulos** acercará *ION*, una pieza minimalista, poética y eléctrica que aborda la cinética de la naturaleza (del 20 al 22), a las Naves Español en Matadero, por donde también pasará una de las compañías más valoradas del teatro de objetos de la escena interna-



01

cional, **Oligor y Microscopí**, con *La melancolía del turista* (del 12 al 22), y el dramaturgo **Sergio Blanco**, con *El Salto de Darwin*, obra dirigida por Natalia Menéndez (del 26 al 28).

Pau Aran, bailarín del Tanztheater Wuppertal de Pina Bausch, presentará en Nave 73 *Lettre d'amour* (días 18 y 19), sobre el poeta y pintor surrealista César Moro, y la compañía referente de la vanguardia española, **Societat Doctor Alonso**, revisará su pieza *Andrei Rublev, una panicografía* en el Teatro Pradillo (del 20 al 22). Además, una de las formaciones que más está dando que hablar en la escena nacional, **Teatro Vilo**, estrena en Madrid *Hoy puede ser mi gran noche*, del 13 al 15 en la Sala Mirador.



02 03



04



05



“Plural, inclusive and diverse” would be a fitting description for this new edition of Madrid’s Autumn Festival, which is directed by playwright Alberto Conejero this year. The programme will offer 50 performances, including 21 premieres, hosted by 22 different theatres and venues in total. These will include *Toná*, a contemporary dance piece by Luz Arcas and her company **La Phármaco**, which will be staged at Teatro de la Abadía from 13 to 15 November.

On the same stage, **Àlex Rigola** will approach death brilliantly in *Un país por descubrir de cuyos confines no regresa ningún viajero* (from the 12th to the 22nd), while **José Troncoso** will immerse the audience in an apocalyptic thriller with *La cresta de la ola* (19th to 22nd). Teatros del Canal will host **Angélica Liddell** and two of her latest creations: *Una costilla sobre la mesa: Madre* and *Una costilla sobre la mesa: Padre* (17th and 18th; and 21st and 22nd). The same theatre, which is also the festival’s main venue,

will host *Entre tú y yo*, by **Amalia Fernández** and **Juan Domínguez** (26th and 27th), *Preguntando al universo*, by **Carlota Ferrer** and **José Manuel Mora** (27th to 29th), and *La Plaza*, by **El Conde de Torrefiel** (28th), among other performances. **Wajdi Mouawad** will also visit Madrid, with *Tous des oiseaux* (27th and 28th), an epic theatrical tour de force.

From Latin America, Madrid will welcome the socially engaged, documentary theatre of **Lagartijas Tiradas al Sol**, who will surprise the audience at Condedupe Centre for Contemporary Culture with *Tiburón* (25th and 26th). Condedupe isn’t the only municipal theatre that will be taking part in this major event this year. **Christos Papadopoulos** will bring *ION*, an electric, poetic, minimalist piece that explores the kinetics of nature (20th to 22nd) to Naves Español at Matadero, which will also host one of the most esteemed companies on the international object theatre circuit, **Oligor y Microscopí**, with

La melancolía del turista (12th to 22nd), as well as playwright **Sergio Blanco** with *El Salto de Darwin*, a production directed by Natalia Menéndez (26th to 28th).

Pau Aran, a dancer from the Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, will present *Lettre d'amour* in Nave 73 (18th and 19th), a show about surrealist painter and poet César Moro, and **Societat Doctor Alonso**, the company that sets the standard for the avant-garde in Spain, will give a new performance of its piece *Andrei Rublev, una panicografía* at Teatro Pradillo (20th to 22nd). In addition, **Teatro En Vilo**, a troupe that is creating a buzz on the national scene, will offer the first Madrid performance of *Hoy puede ser mi gran noche*, from the 13th to the 15th at Sala Mirador.

- 01. *Hoy puede ser mi gran noche*
- 02. *ION*
- 03. *La cresta de la ola*
- 04. *La plaza*
- 05. *Lettre d'amour*

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios. Es recomendable comprobar horarios, restricciones de aforo y normativas de acceso en las respectivas webs o en esmadrid.com

All of the events that appear in these pages are subject to change. It is advisable to check timetables, capacity restrictions and entry regulations on the relevant website or on esmadrid.com



OBJETOS DE DESEO. SURREALISMO Y DISEÑO, 1924-2020 / OBJECTS OF DESIRE. SURREALISM AND DESIGN, 1924-2020

13 NOV-21 MAR

→ CaixaForum Madrid

Desde sus inicios, el surrealismo se inspiró en los objetos cotidianos. Sin embargo, el impacto que tuvo más adelante sobre el diseño es poco conocido. La exposición explora el intercambio en ambas direcciones de las dos disciplinas.

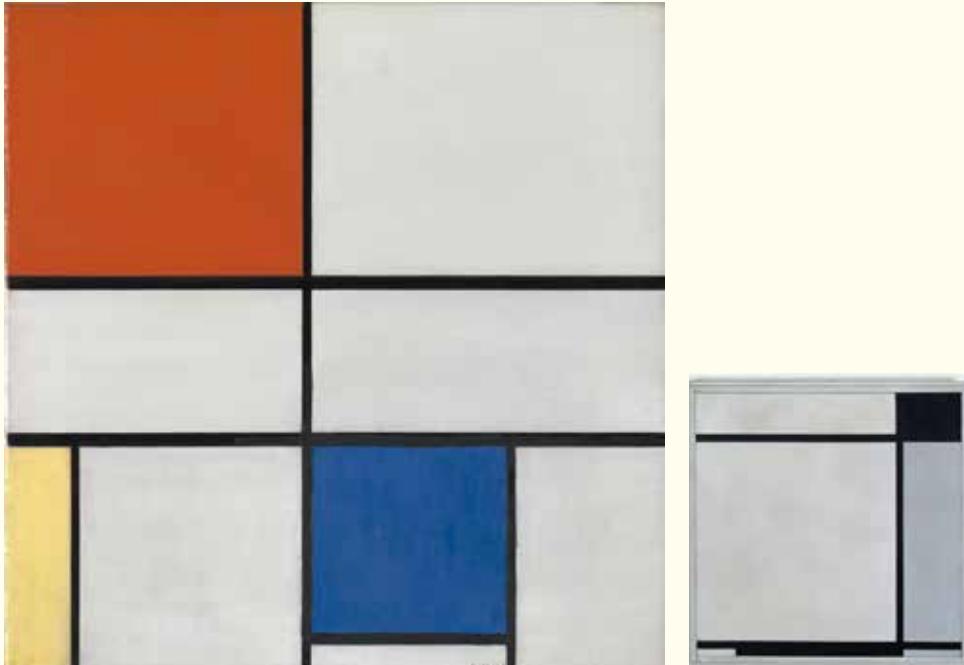
From the outset, surrealism took its inspiration from everyday objects. However, its subsequent impact on design is not very well known. The exhibition explores the exchange of ideas — in both directions — between the two disciplines.

Paseo del Prado, 36
↔ ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank /
Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es

01 Studio65, Bocca, 1970 © Gufram/Studio65, foto:Jürgen HANS © Vitra Design Museum.



MONDRIAN Y DE STIJL / MONDRIAN AND DE STIJL

11 NOV-1 MAR

→ Museo Nacional
Centro de Arte Reina
Sofía

Santa Isabel, 52
↔ ESTACIÓN DEL ARTE /
ATOCHA RENFE

Lun y miér-sáb/ Mon &
Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun
10-14:30h; Mar cerrado /
Tues closed

4-5€
museoreinasofia.es

01 Composición C (n° III) con rojo, amarillo y azul, 1935. Óleo sobre lienzo. Tate. Préstamo en colección particular, 1981. /
02. Piet Mondrian, Tableau no. II, 1925 (with Black and Grey), 1925. Kunstmuseum Bern, Sammlung Professor Dr. Max Hugger-Schenkung, 1966.

A principios del siglo pasado, los Países Bajos fueron la cuna de un estilo artístico innovador, un arte abstracto basado estrictamente en las relaciones entre formas rectangulares, planos de color y líneas rectas. En octubre de 1917, durante la Primera Guerra Mundial, un grupo de jóvenes artistas holandeses -cuyo país se mantuvo neutral en la contienda- unió sus fuerzas para crear una revista. Bautizada como *De Stijl*, la publicación promocionaba este movimiento, capaz de derribar las fronteras entre disciplinas. La exposición reúne muestras del trabajo de Piet Mondrian, fundador de esta corriente, y de algunos de sus compañeros.

In the early 20th century the Netherlands was the birthplace of an innovative style of abstract art based strictly on the interactions between rectangular forms, coloured planes and straight lines. In October 1917, during World War I, a group of young artists from the Netherlands, which remained neutral in the global conflict, joined forces to create a magazine. *De Stijl*, as the publication was called, introduced and promoted this trend, which tore down the walls between disciplines. The exhibition features works by Mondrian, the founder of the movement, and some of his De Stijl contemporaries.



01 / EXPRESIONISMO ALEMÁN

/

GERMAN EXPRESSIONISM

HASTA / UNTIL

14 MAR

→

Museo Nacional

Thyssen-Bornemisza

Cuando en mayo de 1961 el barón Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza adquirió una acuarela de Emil Nolde iniciaba un cambio de rumbo en el coleccionismo de la saga Thyssen. Si durante el periodo de entreguerras su padre, Heinrich Thyssen, había reunido una extraordinaria colección de maestros antiguos, entre los años setenta y noventa del pasado siglo él desarrolló una intensa actividad coleccionista de los principales movimientos artísticos del siglo XX, entre los que el expresionismo ocuparía un lugar primordial. La muestra que acoge ahora el Museo reúne, por primera vez en décadas, estas obras con el conjunto de pinturas expresionistas que quedó en manos de su esposa y sus hijos.

When Baron Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza acquired a watercolour by Emil Nolde in May 1961, he initiated a change of direction in the Thyssen family's art collecting practices. Although during the inter-war period his father, Heinrich Thyssen, had amassed an extraordinary collection of pieces by the old masters, from the 1970s to the 1990s Hans became very active in collecting pieces from the primary artistic movements of the 20th century, among which Expressionism played a key role. For the first time in decades, this exhibition at the museum will showcase these works from its collection alongside the Expressionist pieces that remained with the baron's wife and children.

Paseo del Prado, 8

↔ BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-19h;
Sáb / Sat 10-21h

9€
museothyssen.org

01 | 02

02 / PETRIT HALILAJ

HASTA / UNTIL

28 FEB

→

Palacio de Cristal.
Museo Nacional Centro
de Arte Reina Sofía

A un cuervo y los huracanes que, desde lugares desconocidos, traen de vuelta olores de humanos enamorados es el título de la exposición de este artista nacido en Kosovo que ha convertido el Palacio en un gran nido que conecta a los visitantes con el entorno.

With his exhibition *To a raven and the hurricanes which bring back smells of humans in love from unknown places*, the Kosovo-born artist has turned El Retiro Park's Crystal Palace into a giant nest that draws visitors closer to their surroundings.

Parque de El Retiro

↔ RETIRO

Lun-dom / Mon-Sun 10-18h

GRATIS / FREE
museoreinasofia.es

01 Franz Marc. *El sueño*, 1912. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. /
02 Petrit Halilaj. Foto: ImagenSubliminal. (Miguel de Guzmán y Rocío Romero).

EXPOSICIONES / EXHIBITIONS

02-08 NOV

JUGAR EL CIRCO. EQUILIBRIO



05-06 NOV

BABY CIRCUS



teatrocircoprice.es





01 / INVITADAS. FRAGMENTOS SOBRE MUJERES, IDEOLOGÍA Y ARTES PLÁSTICAS EN ESPAÑA (1833-1931) / UNINVITED GUESTS. EPISODES ON WOMEN, IDEOLOGY AND THE VISUAL ARTS IN SPAIN (1833-1931)
HASTA / UNTIL 14 MAR

→ Museo Nacional del Prado

La exposición aborda el papel de la mujer en el sistema español de arte en el siglo XIX y los primeros años del XX.

This exhibition explores the role of women in the Spanish art establishment in the 19th and early 20th centuries.

Paseo del Prado, s/n
✉ BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-17h

15€
entradasprado.com



02 / MENINAS MADRID GALLERY 2020
HASTA / UNTIL 15 DIC / DEC

Las Meninas de Velázquez regresan un año más a las calles de Madrid. Una iniciativa que celebra en este 2020 su tercera edición con originales esculturas de 1,80 metros de altura creadas por reconocidos artistas plásticos, actores y actrices, chefs o deportistas. ¡Búscalas! La Plaza Mayor, la Puerta de Alcalá o la plaza de Colón son algunas de las ubicaciones.

Once again, Velázquez's ladies-in-waiting (Las Meninas) will return to Madrid's streets. The 2020 edition of this initiative, now in its third year, will feature original, 1.8-metre-tall sculptures created by renowned visual artists, actors, chefs and sports personalities. Keep an eye out for them! Plaza Mayor, Puerta de Alcalá gate and Plaza de Callao are some of their locations.

meninasmadridgallery.com

03 / BOTERO. 60 AÑOS DE PINTURA / BOTERO. 60 YEARS OF PAINTING
HASTA / UNTIL 7 FEB

→ CentroCentro

Exposición retrospectiva, la más completa hasta la fecha realizada en España, del artista colombiano, que reúne 67 obras de gran formato que recorren sesenta años de las siete décadas de su trayectoria artística.

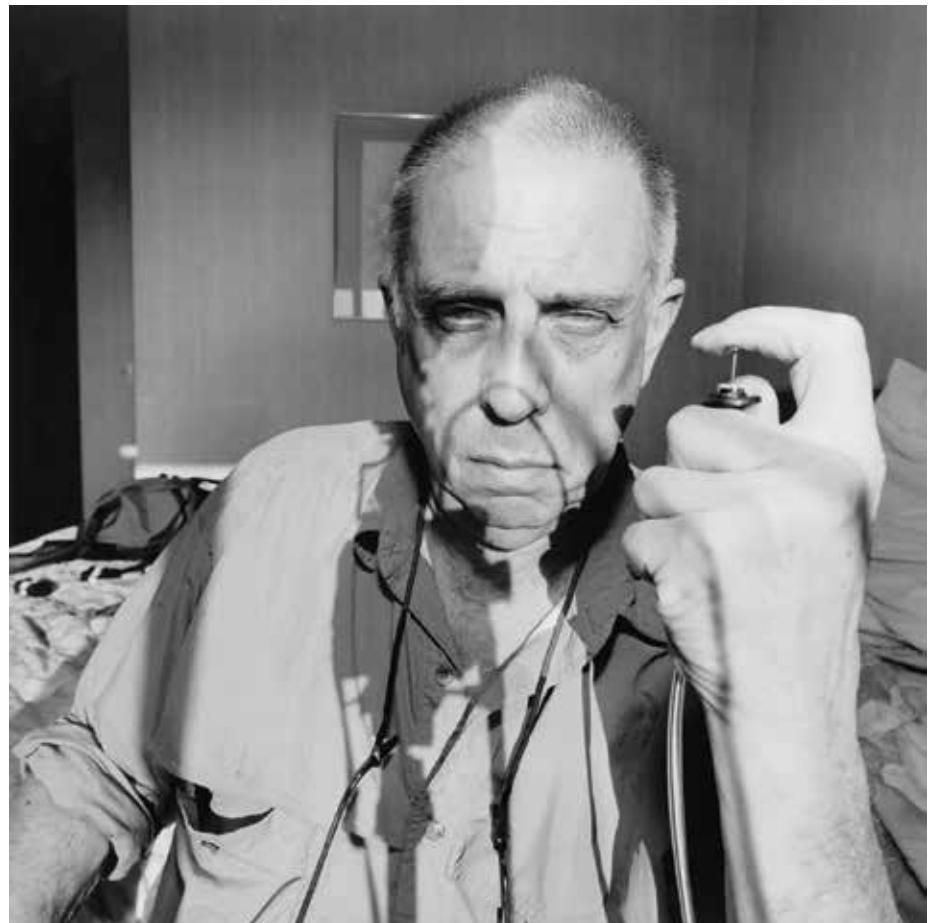
The most complete retrospective exhibition on the Colombian artist held to date in Spain features 67 large-scale works spanning the six decades of his artistic career.

Plaza de Cibeles, 1
✉ BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

9-12€
boteromadrid.org

01. Falenas. Carlos Verger. Fioretti. 1920. Madrid. Museo Nacional del Prado (depósito: Museo de Zamora). /
02. Foto: Álvaro López del Cerro. / 03. Fernando Botero.



Lee Friedlander, Oregón, 1997
Cortesía del artista y de Fraenkel Gallery, San Francisco
© Lee Friedlander. Cortesía de Fraenkel Gallery, San Francisco

Lee Friedlander
1.10.20 – 10.1.21

Sala Fundación MAPFRE

Paseo de Recoletos, 23. 28004 MADRID

Reserva ya tus entradas en www.fundacionmapfre.org

**Fundación
MAPFRE**



01 / BANKSY. THE STREET IS A CANVAS

25 NOV-9 MAY

→ Círculo de Bellas Artes

La muestra nos acerca al universo artístico de uno de los creadores más influyentes de los últimos años. En *Banksy: A Visual Protest* podrán verse 30 piezas de diferentes técnicas -piezas originales, serigrafías, esculturas, instalaciones, vídeos y fotografías, todas procedentes de colecciones privadas- y una instalación multimedia.

The exhibition takes us on a journey to the artistic universe of one of the most influential creators of recent times. *Banksy: A Visual Protest* features 30 pieces from private collections in a variety of different techniques (original pieces, screen prints, sculptures, installations, videos and photographs), in addition to a multimedia installation.

Alcalá, 42
SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Consultar precios y horarios en web / For prices and times go to banksyexhibition.es



01 02
03



02 / LA OTRA CORTE / THE OTHER COURT

HASTA / UNTIL 24 ENE / JAN

→ Palacio Real / Royal Palace

La unión de los aspectos palaciegos y los religiosos, dentro del contexto cortesano que caracteriza a la Casa de Austria.

An exhibition exploring the union of palatial and religious elements within the courtly framework that distinguished the House of Habsburg.

Bailén, s/n
OPERA

Lun-sáb / Mon-Sat 10-18h;
Dom / Sun 10-16h

3€ (Solo exposición / just exhibition); From 16 Dic / Dec 6€

entradas.
patrimonionacional.es

03 / BILL VIOLA. ESPEJOS DE LO INVISIBLE / MIRRORS OF THE INVISIBLE

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Espacio Fundación Telefónica

Amplio recorrido por la trayectoria de Bill Viola, reconocido internacionalmente como uno de los artistas más destacados de nuestros tiempos y uno de los grandes pioneros del videoarte.

This exhibition provides a broad overview of the career of Bill Viola, internationally renowned as one of the most prominent artists of our times and one of the great pioneers of video art.

Fuencarral, 3
GRAN VÍA / SOL / CALLAO

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE (Bajo reserva previa / Prior booking required)
espacio.
fundaciontelefonica.com

02. Retrato de Doña Juana de Austria. Alonso Sánchez Coello. /03. Catherine's Room, 2001 @Fundación Telefónica.



01 / CARLES CONGOST. WHAT GOOD ARE SONGS?

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ La Casa Encendida

La exposición acoge cuatro de las obras más recientes de Congost: *Simply the Best*, *Wonders*, *Abans de la casa* y *Paradigm* junto a *¿Para qué sirven las canciones?*, la nueva pieza realizada por el artista con motivo de esta muestra.

An exhibition featuring four of Congost's most recent works: *Simply the Best*, *Wonders*, *Abans de la Casa* and *Paradigm*, as well as *What Good Are Songs?*, the new piece created by the artist specifically for the occasion.

Ronda de Valencia, 2
EMBAJADORES / LAVAPIÉS

Mar-dom / Tues-Sun
10-21:45h

GRATIS / FREE
lacasaencendida.es



02 / EL SUEÑO AMERICANO. DEL POP A LA ACTUALIDAD / AMERICAN DREAM. POP TO THE PRESENT

HASTA / UNTIL 31 ENE / JAN

→ CaixaForum Madrid

El arte gráfico norteamericano, que eclosionó en torno al año 1960, proporciona una perspectiva fresca y diversa de cómo los artistas reaccionaron a un periodo de profundos cambios sociales y políticos en Estados Unidos. Una oportunidad única para ver piezas de obra gráfica norteamericana de grandes dimensiones.

American graphic art, which took off in 1960, offers a fresh and wide-ranging perspective on how artists reacted to a period of profound social and political change in the USA. It's a unique opportunity to see large-scale graphic works.

Paseo del Prado, 36
BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es

03 / REENCUENTRO / REUNITED

HASTA / UNTIL 29 NOV

→ Museo Nacional del Prado

La Galería Central es la columna vertebral de este nuevo recorrido con la exposición de buena parte de las obras más emblemáticas del Museo del Prado.

The Central Gallery is the cornerstone of this new overview that includes most of the Prado Museum's most iconic works.

Paseo del Prado, s/n
BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-17h

15€
entradasprado.com



03 / GREGORIO ORDÓÑEZ. LA VIDA POSIBLE
HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ CentroCentro

Exposición biográfica sobre la figura del político vasco, asesinado por ETA hace 25 años. Reúne más de 300 objetos, imágenes y documentos inéditos, tres audiovisuales dirigidos por Iñaki Arteta, obras de Eduardo Chillida, Menchu Gal, Agustín Ibarrola, José Ibarrola, Cristina Iglesias, y textos de Antonio Muñoz Molina y Rafael Moneo.

This biographical exhibition looks at the Basque politician who was assassinated by ETA 25 years ago. It brings together over 300 objects, pictures and unpublished documents, three audiovisual works directed by Iñaki Arteta, pieces by Eduardo Chillida, Menchu Gal, Agustín Ibarrola, José Ibarrola and Cristina Iglesias and texts by Antonio Muñoz Molina and Rafael Moneo.

Plaza de Cibeles, 1
↔ BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
centrocentro.org

01 / GALDÓS EN EL LABERINTO DE ESPAÑA / GALDÓS IN THE SPANISH LABYRINTH
HASTA / UNTIL 3 ENE / JAN

→ Real Academia de Bellas Artes de San Fernando

Madrid celebra el centenario del fallecimiento de Benito Pérez Galdós con esta exposición, que reúne 140 fotografías entre retratos del escritor y escenarios, principalmente madrileños, en los que transcurrió su vida y obra.

Madrid continues to commemorate the 100th anniversary of Benito Pérez Galdós' death with this exhibition, which brings together 140 photographs including portraits of the author and images of the places that shaped his life and work.

Alcalá, 13
↔ SOL / SEVILLA

Mar-dom / Tues-Sun 10-14h

2€
realacademiabellasartessanfernando.com

02 / REACTION MADRID
HASTA / UNTIL 8 NOV

→ Centro de Cultura Contemporánea Conde Duque

Reaction Madrid es la primera obra de arte participativa sobre la ciudad. Creada por Pietro Jona a partir de los vídeos enviados por la ciudadanía entre octubre de 2019 y marzo de 2020, la videoinstalación está expuesta en el patio central.

Reaction Madrid is the first participative work of art devoted to the city. Created by Pietro Jona from videos sent in by citizens between October 2019 and March 2020, the video installation will be exhibited in the central courtyard.

Conde Duque, 9
↔ PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Lun-sáb / Mon-Sat 10-21:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14h

GRATIS / FREE
condequemadrid.es



01 / DELIBES
HASTA / UNTIL 15 NOV

→ Biblioteca Nacional de España

En 2020 se celebra el centenario del nacimiento del escritor y la Biblioteca Nacional de España se suma, con esta exposición, a los actos de homenaje que a lo largo de todo el año recordarán su figura.

With this exhibition, the Spanish National Library adds its weight to the tributes to Delibes that will be held throughout 2020 which marks the 100th anniversary of the writer's birth.

Paseo de Recoletos, 20-22
↔ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA RENFE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
bne.es



02 / CONCHA JEREZ. QUE NOS ROBAN LA MEMORIA / OUR MEMORY IS BEING STOLEN
HASTA / UNTIL 11 ENE / JAN

→ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

La artista Concha Jerez presenta esta retrospectiva, que tiene como eje principal el tema de la memoria. En ella exhibe sus trabajos desde los años 70 a la actualidad.

Artist Concha Jerez presents this retrospective that revolves around the theme of memory and displays her works from the 1970s to the present.

Santa Isabel, 52
↔ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA RENFE

Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h

4-5€
museoreinasofia.es



03 / SOROLLA. FEMENINO PLURAL / FEMININE PLURAL
HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Museo Sorolla

Esta exposición pretende poner de relieve la presencia de las mujeres en la obra del pintor, sensible a su gracia o belleza, pero sobre todo a cualidades como la valentía o la fortaleza.

This exhibition aims to highlight the presence of women in the work of the painter, who appreciated their grace and beauty but was also particularly aware of traits like their courage and strength.

Paseo del General Martínez Campos, 37
↔ IGLESIA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

3€ (Gratis / free: Sáb / Sat 14-20h & Dom / Sun)
culturaydeporte.gob.es/msorolla



01 | 02 | 03

01 / DOCE FÁBULAS URBANAS

/ TWELVE URBAN FABLES

HASTA / UNTIL 31 ENE / JAN

→ Matadero Madrid.
Nave 16

¿Cómo es una ciudad ideal? Esta exposición presenta doce instalaciones artísticas para redibujar, reconceptualizar y cuestionar lo que entendemos como ‘ciudad’, y reimaginar lo que ésta puede llegar a ser: un espacio donde las relaciones, la naturaleza, los cuerpos y las geografías coexisten.

What would the ideal city be like? This exhibition presents twelve art installations that aim to redraw, reconceptualise and question what we understand as the “city” in order to reimagine what it could become: a space where relationships, nature, bodies and geographies all coexist.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

Mar-jue / Tues-Thur 17-
21h; Vier-dom y fest /
Fri-Sun & Hols 12-21h

GRATIS / FREE
mataderomadrid.org

**02 / TUTANKHAMÓN. LA TUMBA Y SUS TESOROS /**

TUTANKHAMUN: HIS TOMB AND HIS TREASURES

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Espacio 5.1

Los visitantes podrán conocer detalles sobre la excavación llevada a cabo por Howard Carter en el Valle de los Reyes y contemplar las réplicas, elaboradas por artesanos egipcios, de las más de mil piezas halladas en la cámara donde descansaba el cuerpo.

Visitors can find out about the excavation conducted by Howard Carter in the Valley of the Kings, and view replicas made by Egyptian craftsmen of over one thousand artefacts found in the chamber where his body was laid to rest.

Ribera del Sena, 7
FERIA DE MADRID

Jue-vier / Thur-Fri 11-
14:30h & 16:30-20h; Sáb-
dom y fest / Sat-Sun &
Hols 10-14:30h & 16-21:30h

9,50-16,50€
tutankhamonlaexposicion.es

**03 / EL MAJLIS: DIÁLOGO ENTRE CULTURAS / THE MAJLIS: CULTURES IN DIALOGUE**

HASTA / UNTIL 17 ENE / JAN

→ MAN. Museo Arqueológico Nacional

En torno al concepto de *majlis*, el espacio social presente en los hogares árabes, la exposición reúne una selecta colección de piezas del Museo del Jeque Faisal Bin Qassim Al Thani.

Focusing on the concept of the *majlis*, the social space present in all Arab homes, this exhibition features a select collection of pieces from the Sheik Faisal Bin Qassim Al Thani Museum.

Serrano, 13
SERRANO

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-
20h; Dom y fest / Sun &
Hols 9:30-15h

GRATIS / FREE
man.es

01. Bloom Room. Aristide Antonas /
03. Hand of Fatima-like Khamsa Hand. Sheikh Faisal Bin Qassim Al Thani Museum, Doha. Foto: Philippe Chancel.

EXPOSICIONES / EXHIBITIONS

vuelve
a Madrid

SE ABRE EL TELÓN... ¡Y APARECEN TUS PUNTOS MADRID!

 Espectáculos


. DESDE .
30
PUNTOS
MADRID

Regístrate en el Programa de Fidelización del Ayuntamiento de Madrid y obtén 200 Puntos Madrid gratis

Además, introduce este código y obtén 100 Puntos Madrid* extra:

VAM_MAGAZINE_1120

*Fecha límite para introducir el código: 30/11/20. *Caducidad de los Puntos Madrid Extra 31/03/20

vuelveamadrid.com

MADRID



01 / THIS IS NOT A LOVE SONG
HASTA / UNTIL 15 NOV

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Cruce de caminos entre las artes visuales y la música pop desde la segunda mitad del siglo XX hasta la actualidad, que pone especial énfasis en aquellos momentos en los que ambas manifestaciones se re-
alimentaron.

A look at the overlap between visual art and pop music from the second half of the 20th century to the present, with a particular focus on times when the two forms of expression fed into each other.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-dom / Tues-Sun 10-21h

GRATIS / FREE
teatrofernangomez.es

01
02
03

02 / EMIGRANTES INVISIBLES / INVISIBLE EMIGRANTS
HASTA / UNTIL 29 NOV

→ Centro de Cultura Contemporánea Conde Duque

Primera exposición dedicada a la emigración española hacia Estados Unidos a finales del siglo XIX y principios del XX.

The first exhibition focusing on Spanish emigration to the USA in the late 19th and early 20th centuries.

Conde Duque, 9
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14h

GRATIS / FREE
condequemadrid.es



03 / CURIOSIDAD RADICAL. EN LA ÓRBITA DE BUCKMINSTER FULLER / RADICAL CURIOSITY. ON THE BUCKMINSTER FULLER ORBIT
HASTA / UNTIL 14 MAR

→ Espacio Fundación Telefónica

Un viaje en torno a la figura del diseñador, arquitecto, pensador, filósofo y visionario norteamericano, una de las personalidades más fascinantes del siglo XX que operó con ideas del siglo XXI como la movilidad, la vivienda o la educación.

A comprehensive look at the American designer, architect, thinker, philosopher and visionary. Guided by 21st century notions such as mobility, housing and education, he was one of the 20th century's most fascinating figures.

Fuencarral, 3
GRAN VÍA / SOL / CALLAO

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE (Bajo reserva previa / Prior booking required)
espacio.
fundaciontelefonica.com

01-Ronald Nameth, Andy Warhol's Exploding Plastic Inevitable, 1967./02,Foto: Fundación Espa-ña-EUU.Juan de la Fuente ./03, Hazel Larsen Archer.Buckminster Fuller en su clase de Black Mountain College .verano, 1948.



01 / ESTRECHO DE MAGALLANES. LA FRONTERA DE AGUA / STRAIT OF MAGELLAN. THE WATER FRONTIER

HASTA / UNTIL 14 FEB
→ Museo Nacional de Antropología

Un recorrido a través de las culturas que ocupaban la región habitada más austral del planeta cuando Magallanes surcó las aguas del estrecho que después llevaría su nombre.

An examination of the cultures found in the southernmost inhabited region of the planet when Magellan navigated the waters of the strait named after him.

Alfonso XII, 68
ATOCHA RENFE

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
culturaydeporte.gob.es/mnantropologia

01
02
03

02 / IÑAKI DÍEZ CORTABERRÍA, PÁJAROS EN LA CABEZA / BIRDS ON MY MIND
HASTA / UNTIL 29 NOV

→ Museo Nacional de Ciencias Naturales

Acuarelas de aves ibéricas a tamaño natural, apuntes de campo e ilustraciones científicas que nos transportan al particular universo de este artista de la naturaleza.

Water color life-size paintings of Iberian birds, field notes and scientific illustrations will lead us to this artist's special universe inspired by nature.

José Gutiérrez Abascal, 2
SOL / SEVILLA

Mar-vier / Tues-Fri 10-17h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-20h

3,50-7€
realacademiabellasartessanfernando.com



03 / GOYA, TRES MIRADAS. LA MUJER, LA GUERRA Y EL ROSTRO / GOYA, THREE INTERPRETATIONS. WOMEN, WAR AND THE FACE

HASTA / UNTIL 3 ENE / JAN
→ Calcografía Nacional

La exposición nos revela tres facetas de la obra gráfica de Goya.

This exhibition reveals three facets of Goya's graphic work.

Alcalá, 13
SOL / SEVILLA

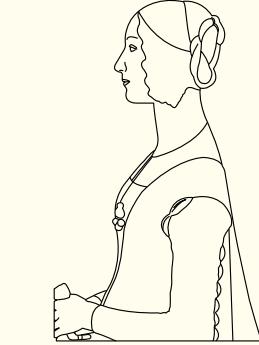
Mar-dom / Tues-Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
realacademiabellasartessanfernando.com

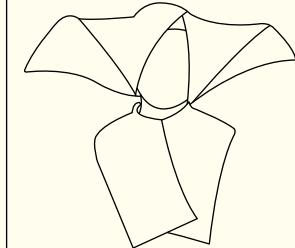
MUSEOS MUSEUMS

ATENCIÓN. Todos los museos pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

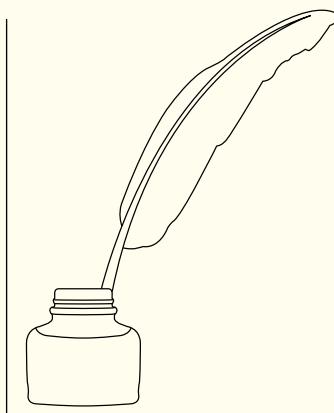
NOTE: All museum timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com



→ **MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA**
Paseo del Prado, 8
91 791 13 70
BANCO DE ESPAÑA
Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
Lun / Mon 12-16h
€ 9€
(Gratis / Free:
Lun / Mon)



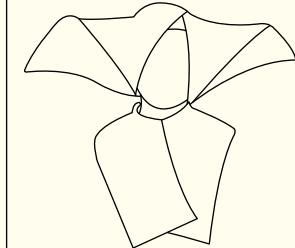
→ **MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA**
Santa Isabel, 52
91 774 10 00
ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA / RENFE
Lun, mier-sáb / Mon, Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h
Mar cerrado / Tues closed
€ 4-5€
(Gratis / Free:
Lun, miér-sáb / Mon, Weds-Sat 19-21h; Dom / Sun 13:30-14:15h)



→ **CASA MUSEO LOPE DE VEGA**
Cervantes, 11
91 429 92 16
ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
€ Entrada gratuita (imprescindible reserva / Free entry (reservation necessary))

→ **ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA**
Glta. San Antonio de la Florida, 5
91 542 07 22
PRÍNCIPE PÍO
Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ **MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES**
Plaza de las Descalzas, s/n
91 454 88 00
CALLAO
Consultar en web / Check the website patrimonionacional.es



→ **MUSEO ABC DE DIBUJO E ILUSTRACIÓN**
Amaniel, 29-31
91 758 83 79
NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA
Cerrado por mantenimiento / Closed for maintenance

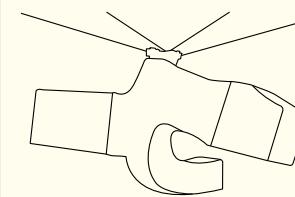
→ **MUSEO DE LA ALMUDENA**
Plaza de la Almudena, s/n
(Catedral / Cathedral)
91 559 28 74
ÓPERA
Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h
€ 6€ (imprescindible reserva / reservation necessary)

→ **MUSEO DE AMÉRICA**
Avda. Reyes Católicos, 6
91 549 26 41
MONCLOA
Mar-miér & vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-19h & Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free: Jue desde 14h y Dom / Thur from 14h & Sun)



→ **MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL**
Serrano, 13
91 577 79 12
SERRANO
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom / Sun 9:30-15h
€ 3€
(Gratis / Free:
Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun)

→ **MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO**
Conde Duque, 9-11
91 588 59 21
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14 & 17:30-21h; Dom / Sun 10-14:30h
€ Entrada gratuita / Free entry



→ **MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE**
Paseo de la Castellana, 40
91 529 82 10
RUBÉN DARÍO
Abierto todos los días / Open every day
€ Entrada gratuita / Free entry

→ **MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL**
Paseo de Recoletos, 20
91 516 89 67
COLÓN
Consultar en web / Check the website bne.es

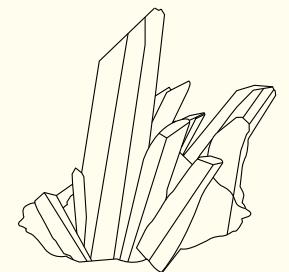
→ **MUSEO CASA DE LA MONEDA**
Doctor Esquerdo, 36
91 566 65 44
O'DONNELL
Mar-vier / Tues-Fri 10-20h
Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols 10-14:15h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ **MUSEO GEOMINERO**
Ríos Rosas, 23
91 349 57 59
RÍOS ROSAS
Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ **MUSEO DE CERA**
Paseo de Recoletos, 41
91 319 93 30
COLÓN
Consultar web / Check the website museoceramadrid.com

→ **MUSEO CERRALBO**
Ventura Rodríguez, 17
91 547 36 46
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h
Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free:
Sáb / Sat 14-15h; Jue / Thur 17-20h & Dom / Sun)

→ **MUSEO DEL FERROCARRIL**
Paseo de las Delicias, 61
902 22 88 22
DELICIAS
Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 10-15h
€ 3€



→ MUSEO DE HISTORIA
DE MADRID
📍 Fuencarral, 78
☎ 91 701 18 63
✉ TRIBUNAL
⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10-20h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO ICO
📍 Zorrilla, 3
☎ 91 420 12 42
✉ BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-14h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO / C.A.V. LA
NEOMUDÉJAR
📍 Antonio Nebrija, s/n
☎ 91 528 33 49
✉ MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA
RENFE
⌚ Miér-dom / Weds-Sun 11-15h &
17-21h
€ 4-5€

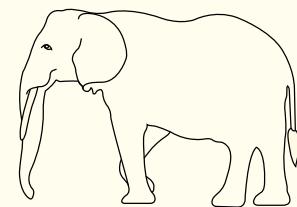
→ MUSEO LÁZARO GALDIANO
📍 Serrano, 122
☎ 91 561 60 84
✉ RUBÉN DARÍO
⌚ Mar-dom / Tues-Sun 9:30-15h
€ 7€
(Gratis / Free: última hora del día /
last hour of every day)

→ MUSEO NACIONAL
DE ANTROPOLOGÍA
📍 Alfonso XII, 68
☎ 91 530 64 18
✉ ATOCHA RENFE
⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free: sábado desde 14h y dom /
Sat from 14h & Sun)

→ MUSEO NACIONAL
DE ARTES DECORATIVAS
📍 Montalbán, 12
☎ 91 532 64 99
✉ BANCO DE ESPAÑA / RETIRO

⌚ Mar-miér y vier-sáb / Tues-Wed
& Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-
15h & 17-20h; Dom y fest / Sun &
Hols 10-15h
€ 3€

(Gratis / Free: Jue / Thur 17-20h;
Sáb / Sat 14-15h & Dom / Sun)



→ MUSEO NACIONAL DE
CIENCIAS NATURALES

📍 José Gutiérrez Abascal, 2
☎ 91 411 13 28

✉ GREGORIO MARAÑÓN

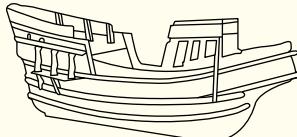
⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10-17h
Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols
10-20h
€ 7€

→ MUSEO NAVAL

📍 Paseo del Prado, 3
☎ 91 523 85 16

✉ BANCO DE ESPAÑA

⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
€ 3€ (Aportación voluntaria /
Voluntary contribution)



→ REAL FÁBRICA DE TAPICES
📍 Fuenterrabía, 2

☎ 91 434 05 50

✉ MENÉNDEZ PELAYO

⌚ Lun-vier / Mon-Fri 10, 11, 12 & 13h
(imprescindible reserva /
reservation necessary)
€ 5€

→ MUSEO DEL ROMANTICISMO

📍 San Mateo, 13

☎ 91 448 01 63

✉ TRIBUNAL

⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€

(Gratis / Free:

Sáb / Sat 14-20:30h & Dom / Sun)

→ MUSEO DE SAN ISIDRO

📍 Plaza de San Andrés, 2

☎ 91 366 74 15

✉ LA LATINA

⌚ Mar-dom y fest / Tues-Sat & Hols
10-20h
€ Entrada gratuita / Free entry



→ MUSEO SOROLLA

📍 Pº General Martínez Campos, 37

☎ 91 310 15 84

✉ IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN

⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free: Sáb / Sat 14-20h
Dom / Sun)

→ MUSEO TAURINO

📍 Alcalá, 237

☎ 91 276 12 87

✉ VENTAS

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10-18h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO TIFLOLÓGICO

📍 La Coruña, 18

☎ 91 589 42 19

✉ ESTRECHO

⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10-15 & 16-
19h; Sáb / Sat 10-14h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO DEL TRAJE

📍 Avda. de Juan Herrera, 2

☎ 91 550 47 00

✉ CIUDAD UNIVERSITARIA

⌚ Cerrado por obras /
Closed for renovations

→ PALACIO DE LIRIA

📍 Princesa, 20

☎ 91 955 18 08

✉ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA
RODRÍGUEZ

⌚ Lun-miér / Mon-Weds 10:15-
12:45h; Jue-vier / Thur-Fri 10:15-
12:45h & 16:15-18:15h; Sáb-dom y
fest / Sat-Sun & Hols 9:45-12:45h &
15:45-18:45h
€ 12-14€ (Gratis / Free: Lun no
festivos / Mon that are not holidays
9:15 & 9:45h)

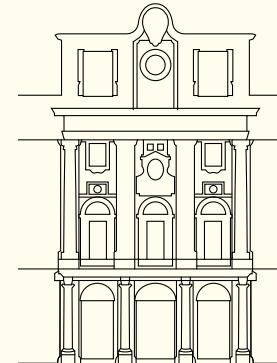
→ PALACIO REAL DE EL PARDO

📍 Manuel Alonso, s/n. El Pardo

☎ 91 376 15 00

⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10-16h; Sáb-
dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-18h
€ 9€ (Hasta / Until 15 Dic / Dec
4,50€)

(Gratis / Free: Para ciudadanos
de la UE & Iberoamérica / For EU
& South American citizens: Miér /
Weds 10-16h & Dom / Sun 15-18h
€ 8€
(Gratis miér no festivos / Free Weds
that are not holidays)



→ PALACIO REAL DE MADRID

📍 Bailén, s/n

☎ 91 454 88 00

✉ ÓPERA

⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10-18h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-16h
€ 13€ (Hasta / Until 15 Dic / Dec
6,50€)
(Gratis / Free:
Lun-jue para ciudadanos de la UE
& Iberoamérica / Mon-Thur for EU
& South American citizens: 16-18h)

→ REAL OBSERVATORIO
DE MADRID

📍 Alfonso XII, 3

☎ 91 597 95 64

✉ ATOCHA RENFE

⌚ Vier-Fri 16:30h; Sáb / Sat 12 &
16:30h; Dom / Sun 12h
€ 5€

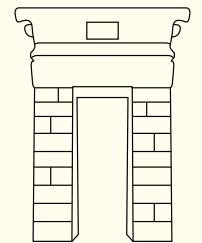
→ REAL MONASTERIO
DE LA ENCARNACIÓN

📍 Plaza de la Encarnación, 1

☎ 91 454 88 00

✉ ÓPERA

⌚ Consultar en web / Check the
website patrimonionacional.es



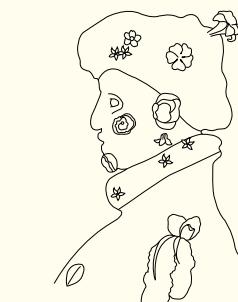
→ TEMPLO DE DEBOD

📍 Ferraz, 1

☎ 91 366 74 15

✉ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA
RODRÍGUEZ

⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10-15h; Sáb-
dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-20h
€ Entrada gratuita / Free entry



→ REAL ACADEMIA DE BELLAS
ARTES DE SAN FERNANDO

📍 Alcalá, 13

☎ 91 524 08 64

✉ SOL / SEVILLA

⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10-14h
€ 8€
(Gratis miér no festivos / Free Weds
that are not holidays)

MU
SE
OS

MU
SE
UMS

ESCE NAR IOS ON STA GE

Recuerda comprobar fechas, horarios y precios antes de reservar tu entrada. Puedes encontrar la programación completa de los teatros de Madrid para este otoño en esmadrid.com

Remember to check dates, times and prices before reserving your tickets. You'll find the full listing of Madrid's autumn theatre offerings at esmadrid.com

COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA

19-21 NOV

→ Teatro Real

Con el objetivo de difundir la danza a través de lenguajes coreográficos diferentes, la Compañía Nacional de Danza -bajo la dirección de Joaquín De Luz- regresa al Teatro Real con un programa triple que incluye dos trabajos inéditos en el escenario de la plaza de Oriente: *Apollo*, de George Balanchine, y *Concerto DSCH*, de Alexei Ratmanski. Completa su propuesta, *White Darkness*, de Nacho Duato.

With the aim of using different choreographic languages to showcase dance, the Compañía Nacional de Danza -directed by Joaquín De Luz- returns to Teatro Real opera house with a triple bill including two pieces that have never been performed in Plaza de Oriente: *Apollo*, choreographed by George Balanchine, and *Concerto DSCH*, by Alexei Ratmansky. Nacho Duato's *White Darkness* rounds out the programme.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Jue-vier / Thur-Fri 20h; Sáb / Sat 17 & 21h

teatro-real.com



Escrita por Juan Rulfo, esta es una de las obras fundamentales de la narrativa sudamericana del siglo XX, una historia de historias donde ternura y violencia se combinan para denunciar el abuso de los oprimidos y la corrupción. Un texto sobre cómo el poder se utiliza en todo el mundo para el propio provecho a partir de unos hechos que transcurren en una pequeña comunidad. Un hombre humilde, Pedro Páramo, llega a convertirse en el cacique de su pueblo, Comala, una localidad que él exprimirá y arrasará hasta convertirla en un pueblo fantasma. Dirige la puesta en escena Mario Gas, con Pablo Derqui y Vicky Peña como protagonistas.

PEDRO PÁRAMO

HASTA / UNTIL 8 NOV

→ Naves Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal A-Nave 11

Plaza de Legazpi, 8
LEGAZPI

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

15-20€
teatroespanol.es

Written by Juan Rulfo, this is one of the fundamental Latin American narrative works of the 20th century, a tale of tales that combines tenderness with violence to denounce corruption and abuse of the oppressed. The storyline, which explores the way power is used for personal gain all over the world, revolves around events that take place in a small community. A poor man, Pedro Páramo, becomes the cacique of his town, Comala, which he exploits and crushes until he turns it into a ghost town. The play features Mario Gas as stage director and stars Pablo Derqui and Vicky Peña.



01

01 / SONOMA. LA VERONAL

12-14 NOV

→ Centro de Cultura Contemporánea
Conde duque

Vendrán muchas obras de teatro, danza, cine, literatura y plástica sobre la pandemia y la nueva normalidad. La última creación de Marcos Morau, Premio Nacional de Danza para La Veronal, se gestó previa a la crisis. Sonoma se afincó en el surrealismo, que le propicia ese ambiente en el que realidad y ficción aparecen fusionadas.

All sorts of theatre and dance productions, films, literature and visual arts on the pandemic and the so-called new normal are sure to be coming our way. Marcos Morau, who won the National Dance Award with his company La Veronal, dreamt up his latest creation, Sonoma, before the crisis. It's rooted in surrealism, which gives it an air of being a blend of fact and fiction.

Conde Duque, 11
PLAZA DE ESPAÑA /
NOVICIADO

20h

condequemadrid.es



02

02 / LA MÁQUINA DE TURING

HASTA / UNTIL 15 NOV

→ Teatros del Canal

Tras haber sufrido un robo en su casa, el profesor Turing presenta una denuncia en la comisaría. Debido a su aspecto poco convencional, al principio el sargento Ross no lo toma en serio. Pero su presencia no escapa a los servicios secretos. Con Daniel Grao y Carlos Serrano.

After his house is burgled, Professor Turing files a report at the police station. At first, his unconventional appearance leads Sargent Ross to dismiss his claims. But his presence does not go unnoticed by the secret service. Starring Daniel Grao and Carlos Serrano.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Mar-sáb / Tues-Sat 19:45h;
Dom / Sun 18:30h

DESDE / FROM 11,30€
teatrocanal.com



03

03 / BIEN ESTÁ QUE FUERA TU TIERRA, GALDÓS

HASTA / UNTIL 29 NOV

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Una obra concebida como un proyecto de indagación en sí misma. De este modo, a través del juego entre las fronteras de la ficción, los cinco actores del espectáculo se verán reconvertidos en investigadores escénicos. Todo comienza con una pregunta: ¿cómo repensar a Galdós desde el siglo XXI?

A play conceived as a process of inquiry in and of itself. Five actors play around with the boundaries of fiction, becoming theatrical investigators. Everything begins with a question: How can we rethink Galdós from a 21st century perspective?

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom y fest / Sun & Hols
19h

14-18€
teatrofernangomez.es



TEATRO ESPAÑOL
Desde 1583

Noviembre 1 20 21

Sombra y realidad

De Ignacio del Moral y Verónica Fernández
Dirección Pilar G. Almansa

18 nov ~ 13 dic

.. Teatro Español. Sala Principal

**Galdós en el Español**
Lecturas dramatizadas

Voluntad
Electra
Alma y vida
El abuelo
Bárbara
Casandra
Celia en los infiernos

3 ~ 26 nov

.. Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

**Maquetas**
Exposición

130 años de maquetas en el Teatro Español
Comisaria Natalia Menéndez
Dirección artística Alfonso Barajas

23 oct ~ 4 abr

.. Teatro Español. Sala Andrea D'Odorico





01

**01 / SUEÑOS DE UN
SEDUCTOR**

HASTA / UNTIL 9 ENE / JAN

→ Teatro Lara

Allan Felix es un neurótico, recién llegado a la cuarentena, al que abandona su mujer, Nancy, con la excusa de que a su matrimonio le faltan risas y le sobran películas. Allan, deshecho, recibe la ayuda emocional de su mejor amigo y de la esposa de éste, Linda. La comedia de mayor éxito de Woody Allen, protagonizada por César Camino.

Allan Felix, a neurotic man who has just entered his forties, has been left by his wife, Nancy, who says she doesn't find him any fun and all they ever do is watch movies. A broken Allan receives emotional guidance from his best friend and his wife, Linda. This Spanish adaptation of *Play It Again*, Sam, Woody Allen's most successful comedy, stars César Camino.

Corredera Baja de San
Pablo, 15
TRIBUNAL / CALLAO

Vier / Fri 22h; Sáb / Sat
20:15h

DESDE / FROM 19,40€
entradas.teatrolara.com

02

02 / SOMBRA Y REALIDAD

18 NOV-13 DIC / DEC

→ Teatro Español.
Sala Principal

Un montaje de Pilar G. Almansa, decidida a quitarle el blanco y negro que, por las fotografías de la época, marca nuestro imaginario de Galdós, y transmitir lo que realmente fueron los años que le tocaron vivir: un periodo vibrante, lleno de esperanza y rabia, de rupturas y promesas, pero sobre todo, de amor libre, sin complejos y real.

A production by Pilar G. Almansa, who is determined to strip away the black and white tint of the photographs from Galdós' era that have shaped our impressions of him, in order to convey the real essence of the time: a vibrant period full of hope and rage, of change and promises, but above all, of free, genuine love without insecurities.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

5-22€
teatreospanol.es

03

03 / MATAR CANSA

HASTA / UNTIL 22 NOV

→ El Pavón Teatro
Kamikaze

En escena, un hombre nos reconstruye -en un espacio desprovisto de objetos- la historia de un tipo al que admira incuestionablemente: un asesino en serie que busca a través de la muerte el significado de su vida. Una vida bañada por la más densa de las melancolías. Con Jaime Lorente.

On stage, a man recreates -in a space devoid of objects- the story of someone he unquestionably admires: a serial killer who looks for the meaning of life in death; a life enshrouded in the deepest melancholy. Starring Jaime Lorente.

Embajadores, 9
LA LATINA / EMBAJADORES

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom / Sun 18h

18€
teatrokamikaze.com

FERNÁN GÓMEZ

CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

SALA GUIRAU

1 OCT - 15 DIC

SALA DE EXPOSICIONES

1 OCT - 15 NOV



MEM
MADRID ES MÚSICA



THIS IS NOT A LOVE SONG
CRUCE DE CAMINOS ENTRE LAS ARTES VISUALES
Y LA MÚSICA POP
(1965-2020)

SALA GUIRAU

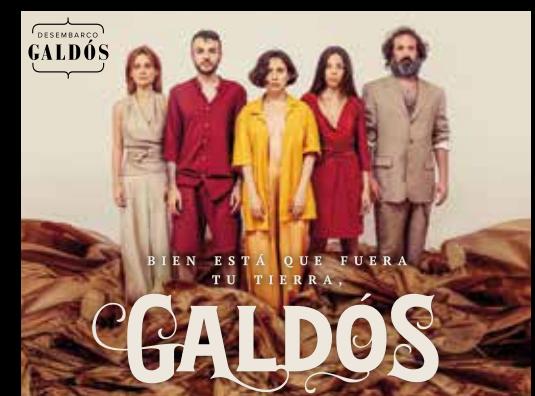
8 - 29 NOV



FESTIVAL INTERNACIONAL
JAZZ MADRID 2020

SALA JARDIEL PONCELA

15 OCT - 29 NOV



BIEN ESTÁ QUE FUERA TU TIERRA, GALDÓS

DIRECCIÓN JOSÉ GÓMEZ-FRIHA
DRAMATURGÍA ALMA GARCÍA
CON ESTHER ISLA, ANTONIO FERNÁNDEZ,
MACARENA SANZ, ALMA GARCÍA Y JULIO HIDALGO





01

01 / JUANA INÉS

11-14 NOV

→ Naves Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal A-Nave 11

La coreógrafa y bailaora Carmen Cortés rinde homenaje al legado de una de las mayores escritoras del siglo XVII con el deseo de que su voz nos aleje de la sociedad que no queremos seguir siendo y nos invite a abrazar la que necesitamos empezar a ser.

Choreographer and flamenco dancer Carmen Cortés pays tribute to the legacy of one of the greatest female writers of the 17th century, with the hope that her voice can lead us away from the society we no longer want to be and invite us to embrace the one we need to start being.

Plaza de Legazpi, 8

LEGAZPI

Miér-sáb / Weds-Sat 20h

15-20€

teatroespanol.es



02

03

02 / LA GOLONDRINA

13 NOV-10 ENE / JAN

→ Teatro Infanta Isabel

La obra reúne a dos personajes, Amelia y Ramón. La primera, una severa profesora de canto, recibe en su casa a Ramón, quien desea mejorar su técnica vocal para cantar en el memorial de su madre fallecida recientemente. Con Carmen Maura y Dafnis Balduz.

This play features two characters: Amelia and Ramón. At her home, Amelia, a stern singing instructor, receives Ramón, who wants to improve his vocal technique to sing at the memorial for his recently deceased mother. Starring Carmen Maura and Dafnis Balduz.

Barquillo, 24
SEVILLA / SOL

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
Vier-dom / Fri-Sun 19h

DESDE / FROM 20€
teatroinfantaisabel.es



02

01

03 / LA HABITACIÓN DE MARÍA

→ Teatro Reina Victoria

Concha Velasco se mete en la piel de la escritora Isabel Chacón. La flamante ganadora del Premio Planeta, que no pudo recoger en persona por la agorafobia que sufre, celebra hoy su 80 cumpleaños sin ningún tipo de acto público, ni familiar.

Concha Velasco steps into the shoes of writer Isabel Chacón in this play. The brilliant winner of the Premio Planeta literary award, whose agoraphobia prevented her from collecting it in person, is celebrating her 80th birthday today without any sort of public or family event.

Carrera de San Jerónimo, 24
SEVILLA

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
Sáb / Sat & 2 & 9 Nov 19h;
Dom / Sun 18h

18,50-26€
elteatrorreinavictoria.com



03

01 / SILK ROAD

11-15 NOV

→ Teatros del Canal

En forma de evocadora partitura en vivo, *Silk Road* constituye una fascinante exploración de los rituales de las rutas nómadas. Conjura imágenes de los peregrinos, monjes, comerciantes y habitantes urbanos que viajaron desde China hasta la Península Ibérica. Una celebración de diversas culturas y danzas.

Silk Road is a fascinating exploration of the rituals of nomadic routes, in the form of a musical score that's been brought to life. In a celebration of diverse cultures and dances, it conjures up images of the pilgrims, monks, merchants and city dwellers who travelled to the Iberian Peninsula from China.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Jue-sáb / Thur-Sat 20h;
Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 20€
teatroscanal.com

02 / LA FUNCIÓN QUE SALE MAL

→ Teatro Rialto

Esta divertida comedia nos presenta a un grupo de teatro amateur en el estreno de una obra de misterio en la que, como el propio título sugiere, todo lo que puede salir mal, ¡sale mal!

This funny comedy introduces us to an amateur theatre group at the premiere of a murder mystery where, as the play's name ("The play that goes wrong") suggests, everything goes awry.

Gran Vía, 54
CALLAO / SANTO DOMINGO

Mar-sáb y sáb-dom / Tues-Thur & Sat-Sun 20h; Vier / Fri 21h; 2 & 9 Nov 18h

DESDE / FROM 13,19€
entradas.com

03 / GALDÓS EN EL ESPAÑOL

3-26 NOV

→ Teatro Español.
Sala Margarita Xirgu

Algunas de las chicas más famosas de Pérez Galdós se han organizado para rendirle homenaje y darle gracias por darles vida.

Some of writer Pérez Galdós' most famous "girls" have arranged a tribute for him to thank him for bringing them to life.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom / Sun 19:30h

10-15€
teatroespanol.es



01

01 / LAS CRIADAS

HASTA / UNTIL 8 NOV

→ Naves Español en Matadero. Sala Max Aub -Nave 10

Las hermanas Claire y Solange son las criadas de una señora de la alta burguesía francesa. Todas las noches inician una ceremonia perversa, un ritual donde la realidad y la ficción se mezclan en un peligroso juego de cambio de identidades. Una obra de Jean Genet, dirigida por Luis Luque, con Ana Torrent, Alicia Borrachero y Jorge Calvo como protagonistas.

Sisters Claire and Solange are maids who serve a lady from the French haute bourgeoisie. Every night they engage in a perverse ceremony, a ritual where fact and fiction blend together in a lethal game of identity swapping. A Spanish adaptation of Jean Genet's play *The Maids*, directed by Luis Luque and starring Ana Torrent, Alicia Borrachero and Jorge Calvo.

Plaza de Legazpi, 8

LEGAZPI

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom / Sun 19:30h

15-20€
teatrosespanol.es



02

02 / LOS MOJIGATOS

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Teatro Bellas Artes

¿Dónde están las líneas rojas de la nueva seducción? ¿Cómo sustituir los viejos códigos caducos sin convertirse en unos mojigatos? ¿Cómo hacer el amor con plenitud en una relación equilibrada y libre? A estas y otras cuestiones responden Gabino Diego y Cecilia Solaguren.

What are the red lines that modern-day seduction shouldn't cross? How do you replace old, obsolete codes without turning into a prude? How can you make love fully and completely in a balanced, free relationship? Gabino Diego and Cecilia Solaguren answer these and other questions.

Marqués de Casa Riera, 2
SEVILLA

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
Sáb / Sat 19 & 21:30h; Dom / Sun & 2 & 9 Nov 19h

17,60-28€
4tickets.es

03 / ESCAPE ROOM

→ Teatro Figaro

Una comedia de Joel Joan y Héctor Claramunt, con Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró y Marina San José. Salir de *Escape Room* no será nada fácil. El juego se convertirá en un infierno que pondrá a prueba la amistad hasta límites insospechados.

A comedy by Joel Joan and Héctor Claramunt starring Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró and Marina San José. It won't be easy to get out of the *Escape Room*. The game turns into a nightmare that will test the boundaries of friendship, pushing them to unexpected limits.

Doctor Cortezo, 5
TIRSO DE MOLINA

Vier / Fri 20h; Sáb / Sat 19 & 21h; Dom / Sun & 2 Nov 19h

DESDE / FROM 16€
entradas.com



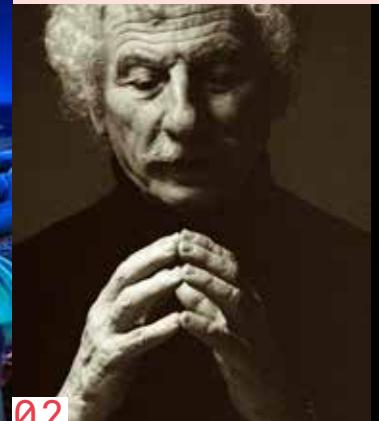
espacios únicos para la CREATIVIDAD CREATIVIDAD

aeropuertos mobiliario urbano transporte terrestre
centros comerciales aparcamientos gran formato



++++
++++
++++
++++
++++
++++

exteriorplus



01

01 / EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO

HASTA / UNTIL 8 NOV

→ Teatro de la Comedia

El sueño de una noche de verano es una de las obras más sorprendentes y extrañas de William Shakespeare. Después de Freud y su interpretación de los sueños, aquella obra abrió nuevos abismos de significación.

Teatro de la Comedia is staging a Spanish adaptation of *A Midsummer Night's Dream*, one of William Shakespeare's strangest and most surprising plays. After Freud posited his dream interpretation theory, the play opened up new areas of meaning.

Príncipe, 14
SEVILLA

Mar-dom / Tues-Sun 17:30h

12,50-25€
entradasinaem.es

02 / EL ALMA DE VALLE-INCLÁN

3-4, 10-12, 17-19 & 25 NOV

→ Teatro Cofidis
Alcázar

El humor de Valle-Inclán es atlántico, azul, druídico, culto y bárbaro, con una barbarie pendenciera. Él decía que era levantino. Y si había algo que no perdonaba eran los errores sobre estética y arte... Vuelve a los escenarios Rafael Álvarez El Brujo, con su nuevo y más íntimo espectáculo.

Valle-Inclán's humour is tinged with the Atlantic; it's blue, Druidic, highbrow and savage, with a pugnacious brutality. He described it as tempestuous. And if there was one thing he couldn't forgive, it was mistakes concerning aesthetics and art... Rafael Álvarez, aka "El Brujo", returns to the stage with his new, more intimate show.

Alcalá, 20
SEVILLA

20:30h

DESDE / FROM 12,50€
entradas.com

03 / COMO HACE 3.000 AÑOS

6-8 NOV

→ Teatro Infanta
Isabel

Héctor Alterio regresa a los escenarios para dar vida a León Felipe. Este proyecto es la culminación de un deseo personal del propio actor de interpretar una selección de textos que resaltan la manifestación de unos sentimientos compartidos por autor e intérprete.

Héctor Alterio returns to the stage to bring León Felipe to life. The project is the culmination of the actor's personal desire to perform a selection of texts that express feelings that the actor shares with the author.

Barquillo, 24

SEVILLA / SOL

Vier-sáb / Fri-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 20€
teatroinfantaisabel.es



01



02

MADRID OFF

01 / NEGRA SOMBRA

20 & 27 NOV

→ Bululú 2120

Lorenzo, un conocido director y autor teatral, se reúne en el teatro con Jaime, su productor habitual, y gran amigo suyo. Quiere plantearle una obra que tiene en su cabeza, basada en su propia vida.

Lorenzo, a renowned theatre director and playwright, meets with Jaime, his good friend and regular producer, in a theatre. He wants Jaime's opinion on an idea he has for a play based on his own life.

Canarias, 16

PALOS DE LA FRONTERA / DELICIAS

21h

teatro.bululu2120.com

02 / UN PERAL ENTRA POR LA VENTANA

HASTA / UNTIL 29 NOV

→ Nueve Norte

Una comedia mágica sobre las familias contemporáneas, los conflictos entre generaciones, las emancipaciones tardías y otros sucesos paranormales. Una propuesta a medio camino entre Chejov, los hermanos Marx y Juan Tamariz.

A magical comedy about contemporary families, intergenerational clashes, late emancipation and other paranormal events. The play lies somewhere between Chekhov, the Marx Brothers and magician Juan Tamariz.

Norte, 9

NOVICIADO

Dom / Sun 19:30h

DESDE / FROM 12€
nuevenorte.com



03

03 / SERNOSER

4, 5, 11, 12, 25 & 26 NOV

→ Nave 73

Tres mujeres, tres voces, tres miradas poéticas diferentes sobre la maternidad. Forjadas desde la mirada lúcida de Sylvia Plath, las tres mujeres enredan su poética personal con las de sus arquetipos para dar a luz a sus testimonios desde la habitación de un hospital.

Three women, three voices, three different poetic views of maternity. Forged in the lucid gaze of Sylvia Plath, the three women tangle their personal poetics up with those of their archetypes, giving birth to their testimonies in a hospital room.

Palos de la Frontera, 5

EMBAJADORES / PALOS DE LA FRONTERA

20:30h

nave73.es



MUSICALES/MUSICALS



01

01 / EL MÉDICO DESDE / FROM 19 NOV

→ Nuevo Teatro Alcalá

El musical, basado en el best seller de Noah Gordon, vuelve a levantar el telón en Madrid tras dos años de éxitos, esta vez en un nuevo escenario. Una superproducción, reconocida con numerosos premios, que ya han disfrutado más de 250.000 espectadores. Un montaje espectacular con 33 actores en escena. Entre ellos, Daniel Díiges, una de las figuras más destacadas del género en nuestro país. El vestuario lleva la firma de Lorenzo Caprile, y los efectos especiales la de Jorge Blass.

Following a successful 2-year tour, this Spanish musical adaptation of Noah Gordon's best-seller *The Physician* is back for another run in Madrid, this time in a different venue. The super-production, which has won multiple awards and been seen by over 250,000 people to date,

is a spectacular show featuring as many as 33 actors on stage. The cast includes Daniel Díiges, one of Spain's most prominent musical theatre actors. The costumes were designed by Lorenzo Caprile and the special effects are the work of Jorge Blass.

Jorge Juan, 62
➡ PRÍNCIPE DE VERGARA

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 17 & 21h; Dom / Sun 18 & 20h

DESDE / FROM 23,15€
[entradas.com](#)

02 / AN EVENING WITH WHITNEY

HASTA / UNTIL 29 NOV

→ Gran Teatro Bankia
Príncipe Pío

Estreno mundial del espectáculo internacional que revive a Whitney Houston en holograma

gracias a la última tecnología desarrollada por Base Hologram. Fátima Robinson, directora de arte, y Keith Harris, director musical ganador de un premio Grammy, son dos de los nombres propios que han llevado a escena este increíble show, supervisado por la hermana de la cantante.

This is the worldwide premiere of an international show that brings Whitney Houston back to life as a hologram, thanks to Base Hologram's cutting-edge technology. Art director Fátima Robinson and Grammy Award-winning music director Keith Harris are two of the big names who have brought this incredible show to the stage, under the guidance of the singer's sister.

Cuesta de San Vicente, 44
➡ PRÍNCIPE PÍO

Sáb / Sat 19:30h; Dom / Sun & 2 & 7 Nov 19h

DESDE / FROM 18€
[laestacion.com](#)



02



01

01 / LA ÚLTIMA TOURNÉ

→ Teatro Calderón

Norberto Pinti regenta una pequeña compañía portátil de variedades que se gana la vida por los pueblos de España en giras lustrosas y populares. Con Manuel Bandera, Bibiana Fernández, Alaska y Mario Vaquerizo.

Norberto Pinti runs a small travelling variety show company that earns a living by touring Spanish towns and offering lavish, popular shows. Starring Manuel Bandera, Bibiana Fernández, Alaska and Mario Vaquerizo.

Atocha, 18
➡ TIRSO DE MOLINA / SOL

Miér-vier / Weds-Fri 20:30h; Sáb / Sat 18 & 21h; Dom / Sun 18h

14,25-39€
[laultimatourne.com](#)



03

02 / UN DÍA CUALQUIERA

9-30 NOV

→ Nuevo Teatro Alcalá

La historia de este musical tiene lugar en Nueva York. A través de las 19 canciones que componen el espectáculo conoceremos las cuatro vidas de los protagonistas (Claire, Jason, Warren y Deb).

This musical, a Spanish adaptation of *Ordinary Days*, is set in New York. Its 19 songs introduce us to the main characters (Claire, Jason, Warren and Deb) and their lives.

Jorge Juan, 62
➡ PRÍNCIPE DE VERGARA

Lun / Mon 20:30h

DESDE / FROM 25€
[entradas.com](#)

03 / LA LLAMADA

→ Teatro Lara

Una comedia musical sobre el paso de la adolescencia a la madurez, sobre la amistad, el despertar, el derecho a cambiar y cómo seguir tu camino siendo tú mismo. Pero, sobre todo, un canto al primer amor y a la búsqueda de la identidad.

A musical comedy about coming of age, friendship, awakening, the right to change and how to forge your own path while remaining true to yourself. Above all, however, it's a celebration of first love and the search for an identity.

Corredora Baja de San Pablo, 15
➡ TRIBUNAL / CALLAO

Sáb / Sat 21:30h

DESDE / FROM 18€
[entradas.com](#)

EVENTOS Y FERIAS FAIRS AND EVENTS

Para comprobar todo lo relativo al aforo, normas de acceso y venta de entradas amplia la información en esmadrid.com y las webs de referencia de cada evento

For information on maximum capacity, entry regulations and ticket sales, visit esmadrid.com and the relevant website for each event



CHOCOMAD

13-15 NOV

→ Palacio de Cibeles. Galería de Cristal

Tres días en los que los visitantes podrán disfrutar de la oferta de más de 50 marcas de chocolate de 20 países. Una cita de lo más golosa, con Espacio Infantil para los más pequeños, que incluye conferencias, showcooking, catas y muchas más actividades.

For three days, visitors will be able to enjoy the offerings of over 50 brands of chocolate from 20 different countries. The utterly decadent event, which features a Children's Area for the little ones, will include talks, cooking displays, tasting sessions and a host of other activities.

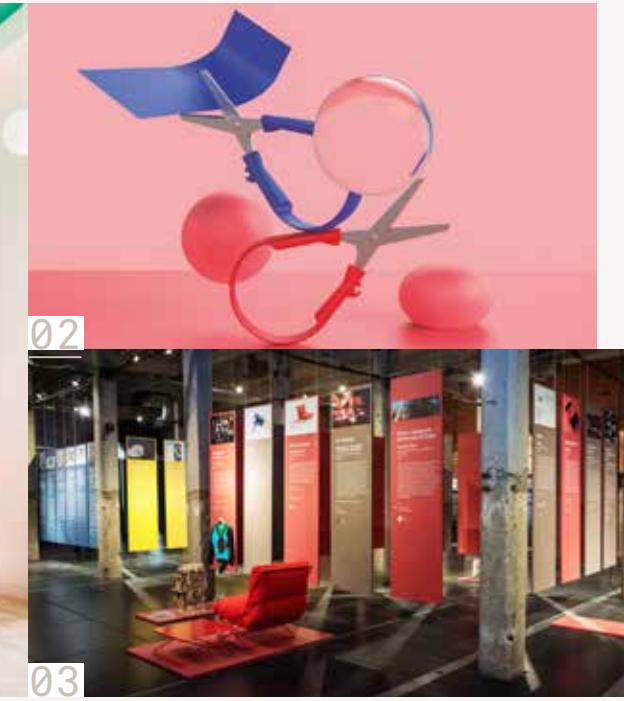
Montalbán, 1
BANCO DE ESPAÑA

10€
chocomad.org

01. Proyecto: Mi Casita Preschool and Cultural Center. Autores: Esther Beke, Priya Patel, Alexandra Barker, Christina Ostermier. Estudio: 4MATIC País: Venezuela. Año: 2019. / 02. Proyecto: Universal Kids' Scissor. Autores: Matheus Pinto, Moisés Hansen, Bruna Dipp, Henrique Azevedo, Fabio Duarte e Leonardo Jost. Estudio: Valkiria Inteligência Criativa. País: Brasil. Año: 2019. / 03. Fotógrafo: Enrique Escorza. Centro de Diseño. Matadero Madrid. 2018.



01



02
03

BIENAL IBEROAMERICANA DE DISEÑO. BID20

23-27 NOV
(SEMANA INAUGURAL /
OPENING WEEK)
23 NOV-27 ENE / JAN
(EXPOSICIÓN / EXHIBITION)

→ Central de Diseño
Matadero Madrid

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI
bid-dimad.org

La exposición central de la BID muestra, concentradas, las mejores expresiones del diseño reciente de Latinoamérica, España y Portugal y está formada por alrededor de 400 trabajos de creadores de todas las áreas: de diseño gráfico, producto, moda, interiorismo, diseño digital y servicios. Habrá, como es habitual, debates, conferencias y charlas para intercambiar puntos de vista y propuestas que ayuden a dibujar un diseño esperanzador para una sociedad mejor. Un punto de encuentro para la reflexión y el pensamiento, que es también una apuesta por la innovación, la sostenibilidad y el desarrollo.



01 / RIZOMA FESTIVAL

17-22 NOV

Diez años cumple en 2020 este Festival Internacional de Cine y Cultura Entrelazada, con un programa que incluye proyecciones en la Filmoteca Española, Cineteca y la Sala Equis. Rizoma hace gala de un espíritu surrealista que en esta edición se traduce en el concepto de 'Las Mascaradas'. En un contexto en el que las máscaras han pasado a formar parte de nuestra vida, esta esperada cita recuerda su uso en la cultura española.

2020 marks the 10-year anniversary of this international festival that combines film with culture. This edition will feature a programme that will include screenings in Filmoteca Española, Cineteca film archive and Sala Equis. Since its inception, Rizoma has taken pride in a surrealist spirit that has crystallised in the theme "The Masquerades" this year. At a historic time when masks have become part of our daily routine, this eagerly-awaited event reminds us of how they have been used in Spanish culture.

rizomafestival.com

02 / MADRID GRÁFICA 2020

HASTA / UNTIL 11 NOV

→ Central de Diseño.
Matadero Madrid

La gran cita anual con el diseño gráfico internacional cuenta en la que es su cuarta edición con un amplio programa de talleres, conferencias y exposiciones. En la Central de Diseño pueden verse 572 carteles firmados por autores de hasta 45 nacionalidades que ofrecen sus distintas visiones del problema que ha hecho temblar los cimientos de nuestra sociedad.

The fourth edition of this major international graphic design event will feature a broad programme of workshops, talks and exhibitions. 572 posters by artists from as many as 45 different countries will be displayed at Central de Diseño, offering disparate takes on and approaches to a pandemic that has shaken the foundations of our society.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

Mar-vier / Tues-Fri 16-
21h; Sáb-dom y fest /
Sat-Sun & Hols 11-14:30h &
15:30-21h

madridgrafica.org



03 / MERCADO MUNICIPAL DE PRODUCTORES PLANETARIO

15 NOV

→ Avenida del
Planetario, esquina
Meneses

A pocos metros del IMAX y junto al Parque Tierno Galván. Es ahí donde tiene lugar, el tercer domingo de cada mes, este mercado de productos de cercanía, cultivados, criados o procesados en nuestro entorno.

Just metres away from the IMAX cinema, right next to Enrique Tierno Galván Park, you'll find this market on the third Sunday of every month, offering local produce that's grown, raised or processed close to home.

MÉNDEZ ÁLVARO

10-16h

productoresplanetario.es

eme21mag

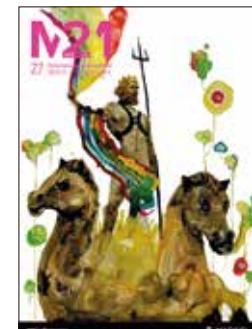
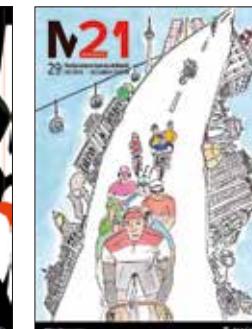
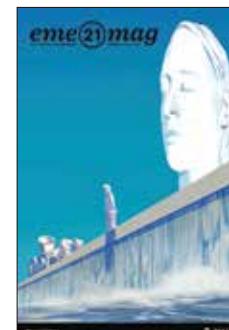
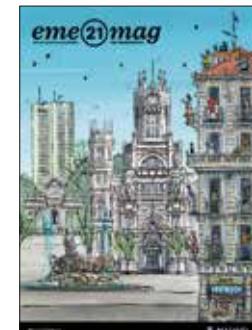
REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID

Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

@eme21mag

@eme21mag

#eme21mag



MÚSICA MUSIC

El mes de noviembre llega repleto de buena música, para todos los públicos y todos los gustos. Recuerda que algunos conciertos pueden sufrir restricciones de aforo o incluso ser cancelados dada la situación actual. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

The month of November will bring a ton of great music of all different styles. Remember that some concerts may be subject to capacity limits or even be cancelled due to the current situation. You'll find an up-to-date calendar of events at esmadrid.com



JUAN PERRO SEXTETO

16 NOV

→ Nuevo Teatro Alcalá

La banda de Juan Perro, con Santiago Auserón al frente, junta las voces singulares de un grupo de músicos creadores unidos por la complicidad, que llevan la síntesis de tradiciones afroamericanas e hispanas al terreno de la experimentación sonora. La emoción poética y la hondura en la interpretación son sus principales señas de identidad.

Juan Perro's band, led by Santiago Auserón, combines the distinctive voices of a group of creative musicians united by mutual understanding, who bring their blend of Afro-American and Hispanic traditions into the realm of sound experimentation. Poetic emotion and performances full of depth are their hallmarks.

Jorge Juan, 62

♦ PRÍNCIPE DE VERGARA

20:30h

DESDE / FROM 20€
nuevoteatroalcala.com



01 | 03
02 | 04

MEM. MADRID ES MÚSICA

01. Antonio Reyes. /02. Luis Zambó y Luis Moreno. /03. Sés. /04. Julián Maeso Organ Trío.

HASTA / UNTIL 15 DIC / DEC

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Plaza de Colón, 4

♦ COLÓN

DESDE / FROM 18€
teatrofernangomez.es

Continúa la programación de este festival que recoge la diversidad de influencias y raíces que están en la base de la creación contemporánea. Noviembre incluye propuestas de una gran pureza junto a otras de nuevo cuño. La primera en pasar por el escenario será **Sés** (día 4; 20:30h), que presenta su nuevo trabajo, *Liberar as arterias*, con el que sigue evolucionando en su particular sonido. Tras ella llegarán **Luis Zambó y Luis Moreno** (día 5, 20:30h), representantes de dos de las sagas más emblemáticas del cante jondo, que interpretarán los temas de *De la Plazuela a Santiago*, un recorrido por los dos barrios más conocidos de Jerez de la Frontera. El flamenco también será protagonista de la mano de **Antonio Reyes** (día 6; 20:30h), que presenta nuevo disco, *Que suene el cante*. Como colofón a este mes, **Julián Maeso Organ Trío** (día 7, 20:30h) y su *Another way to tell the same tale*.



**01 / FILM SYMPHONY
ORCHESTRA**

19 NOV

→ Auditorio Nacional
de Música

Vuelve a Madrid la orquesta que, dirigida por Constantino Martínez-Orts, ofrece la mejor música de cine en directo. Una velada mágica en la que podremos escuchar las bandas sonoras de películas como *El bueno, el feo y el malo*, *Piratas del Caribe* o *Regreso al futuro*.

Conducted by Constantino Martínez-Orts, the orchestra that offers the best live renditions of music from the movies will return to Madrid for a magical concert, where we'll be able to listen to soundtracks from films like *The Good, the Bad and the Ugly*, *Pirates of the Caribbean* and *Back to the Future*.

Príncipe de Vergara, 146
◆ CRUZ DEL RAYO

19:30h

27-57€
entradasinaem.es



02 / RYCARDO MORENO

25 NOV

→ Sala Berlanga

El guitarrista Rycardo Moreno es uno de los máximos exponentes del flamenco contemporáneo. Apadrinado por Gerardo Núñez, ya ha participado en los discos de grandes artistas como Jorge Pardo, Arcángel o El Lebrijano. Ahora nos sorprende con los temas de su tercer trabajo en solitario, *Miesencia*. El día 26 actúa en Teatro Círculo Flamenco (Pez, 10).

Guitarist Rycardo Moreno is one of the leading lights of contemporary flamenco. Mentored by Gerardo Núñez, he has already collaborated on albums by major artists, such as Jorge Pardo, Arcángel and El Lebrijano. On the 26th he will perform songs from his third solo album *Miesencia* at Teatro Círculo Flamenco (no. 10, Calle del Pez).

Andrés Mellado, 53
◆ MONCLOA / ISLAS
FILIPINAS
salaberlanga.com

03 / RODRIGO CUEVAS

30 NOV

→ Teatro de la Zarzuela

El que es uno de los artistas de mayor impacto en los últimos años en el ámbito de la música popular cambia en este ocasión el folclore por la zarzuela. Con *Barbián* aproxima el género a una actualidad sonora y visual con un nuevo lenguaje, nuevos instrumentos y nuevas voces.

The musician, who has become one of the most influential folk artists in recent years, will exchange folk music for zarzuela in this performance. His show *Barbián* gives the genre a contemporary sound and visual makeover, with a new language, new instruments and new voices.

Jovellanos, 4
◆ BANCO DE ESPAÑA /
SEVILLA
20h
entradasinaem.es

Juana Inés

Dramaturgia Nando López

Un espectáculo de Carmen Cortés

11 ~ 14 nov

..
Naves del Español. Sala Fernando Arrabal



**Instrucciones para mejorar
la vida**

Dirección, Dramaturgia y Coreografía

Carmen Werner

12 ~ 15 nov

..
Naves del Español. Sala Max Aub



**38º Festival
de Otoño**



**La melancolía
del turista**

De Oligor y Microscopía

12 ~ 22 nov

..
Naves del Español.
Sala de Hormigón



ION

Concepto y coreografía

Christos Papadopoulos

Dramaturgia Tassos Koukoutas

20 ~ 22 nov

..
Naves del Español.
Sala Fernando Arrabal



**El salto de
Darwin**

De Sergio Blanco

Dirección Natalia Menéndez

26 nov ~ 27 dic

..
Naves del Español.
Sala Max Aub

DE POR TES SPOR TS

Las carreras de caballos del Hipódromo de la Zarzuela comparten protagonismo con pruebas deportivas muy esperadas por los aficionados. Para estar al día de las grandes competiciones y todo cuanto acontece en pistas y estadios, consulta esmadrid.com

The horse races at La Zarzuela racecourse will share the spotlight with some sports events that fans have been eagerly awaiting. To stay up to date on the major competitions and everything that's happening in Madrid's sports venues and stadiums, visit esmadrid.com



DUATLÓN VILLA DE MADRID / VILLA DE MADRID DUATHLON

29 NOV

→ Casa de Campo

La explanada del lago de la Casa de Campo aco-
ge una nueva edición de uno de los duatlones
pioneros de Madrid en el que podrán participar
todo tipo de deportistas, federados o no, a partir
de la categoría de cadete en sprint y junior en
10-40-5. El recorrido ciclista es sobre asfalto,
por lo que es posible participar con bicicleta
de montaña o de carretera en la primera de las
distancias y solo de carretera en la segunda.

The esplanade by the lake in Casa de Campo Park will host a new edition of one of the first duatlons ever held in Madrid. It's open to all athletes (no need to belong to a federation) from the "Cadete" category (aged 15-17) and up for the sprint distance, and from the "Junior" category (18-19) and up for the standard 10-40-5 distance. The cycling leg will be contested on tarmac, so participants can use either mountain bikes or road bikes for the sprint but only road bikes for the standard distance.

↔ PRÍNCIPE PÍO

Desde / From 9h

DESDE / FROM 28€
dutricup.es



01 / ETAPA FINAL DE LA VUELTA CICLISTA A ESPAÑA / FINAL STAGE OF LA VUELTA BIKE RACE

8 NOV

→ Plaza de Cibeles

Es el sueño de todos: subir, vestido de rojo, a lo más alto del podio que cada año se instala en la plaza de Cibeles después de disputar la última etapa de la Vuelta Ciclista a España, que este año comienza en el Hipódromo de la Zarzuela y pasa por lugares tan representativos de la ciudad como el paseo del Prado o la Gran Vía.

The competitors all share the same dream: taking their place, dressed in red, on the top step of the podium set up in Plaza de Cibeles each year, after battling it out in the final stage of La Vuelta Ciclista a España. This year the final stage begins at La Zarzuela Racecourse and passes through some iconic parts

of the city, including Paseo del Prado and Gran Vía avenue.

↔ BANCO DE ESPAÑA

lavuelta.es

02 / CARRERAS EN EL HIPÓDROMO DE LA ZARZUELA / RACES AT LA ZARZUELA

DOM / SUN & 7 NOV

→ Hipódromo de la Zarzuela

Más de cien carreras forman parte del programa de otoño que continúa en el Hipódromo de la Zarzuela. Un lugar diferente para disfrutar al aire libre en Madrid, a solo unos pasos del monte de El Pardo, uno de los grandes pulmones verdes de la ciudad.

Hay de todo para pasarlo bien: deporte, naturaleza, apuestas... y, sobre todo, ¡muchísima emoción! El Hipódromo ha elaborado un protocolo sanitario para garantizar la seguridad de todos los

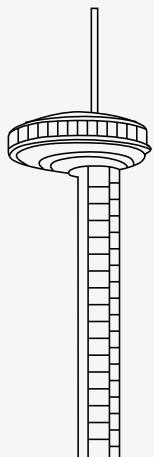
asistentes, en el que se establecen todas las pautas a seguir desde el acceso al recinto. Imprescindible: consultar en la web horarios y aforo permitido.

The autumn programme at La Zarzuela Racecourse will include over one hundred races. It's a unique place to enjoy the open air in Madrid just a stone's throw away from El Pardo Park, one of the city's main green lungs. A bit of everything ensures a fun day out: sport, nature, betting... and above all, a whole lot of excitement! The racecourse has created a health protocol to ensure spectators' safety, setting out guidelines to be followed from the time they enter the grounds. Don't forget: it's essential to check the website for timetables and capacity limits.

A-6, Autovía A Coruña,
km 8

DESDE / FROM 8€
hipodromodelazarzuela.es

OCIO LEISURE



→ FARO DE MONCLOA

Avda. de la Memoria, 2
91 550 12 51

MONCLOA

Consultar web esmadrid.com/informacion-turistica/faro-de-moncloa/ Check the website esmadrid.com/en/tourist-information/faro-de-moncloa

€ 3€

faro-de-moncloa.shop.secutix.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!

→ MIRADOR MADRID

→ Palacio de Cibeles
Plaza de Cibeles, 1
91 480 00 08

BANCO DE ESPAÑA

€ 1,50-3€

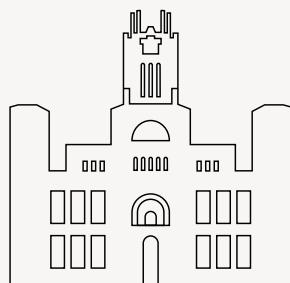
Gratis / Free:

Menores de 6 años / Under 6.

Mar-dom / Tues-Sun 10:30-14h & 16-19:30h
centrocero.org

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el Barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers a views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes.



→ LAS VENTAS TOUR

→ Plaza de Toros de Las Ventas

Alcalá, 237

687 73 90 32

VENTAS

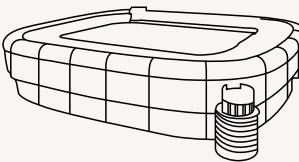
10:30h, 12h & 13:30h

€ 5,90-14,90€

lasventastour.com

La Plaza de Toros de Las Ventas abre sus puertas todo el año para unas visitas muy especiales, que permiten recorrer, con una completa audioguía, sus rincones más desconocidos, desde el Museo Taurino hasta el ruedo o la Puerta Grande.

Las Ventas Bullring organises special year-round tours with audio guides that invite you to discover every nook and cranny of the building, from the Bullfighting Museum to the bullring and the Puerta Grande entrance.



→ TOUR BERNABÉU

→ Estadio Santiago Bernabéu

Avda. Concha Espina, 1

91 398 43 70

SANTIAGO BERNABÉU

Lun-sáb / Mon-Sat 9:30-19h;

Dom y fest / Sun & Hols 10:18:30h

Días de partido: Tour abierto hasta 5 horas antes del inicio del partido / Match days: tour until 5 hours prior to kick off.

€ Desde / From 14€. Gratis / Free:

Niños (0-4 años) / Kids (under 4).

www.realmadrid.com/tour-bernabeu

Debido a los trabajos de construcción que se están ejecutando en el estadio, el recorrido queda limitado a las siguientes zonas: panorámica del estadio, Sala "Mejor Club de la Historia", Sala "Sensaciones" y vídeo y fotomontajes con jugadores.

Due to the works being currently carried out in the stadium, the tour is restricted to the following areas: panoramic view of the stadium, the "The Best-Club-Ever" room, the "Sensations" room, and the video and photomontages with the players.

→ TERRITORIO ATLETI (MUSEO / MUSEUM + TOUR)

Avda. Luis Aragónés, s/n

(acceso / access Puerta 10)

91 365 09 31 / 902 26 04 03

ESTADIO METROPOLITANO

Lun-dom / Mon-Sun 11-18h

Días de partido / Match days

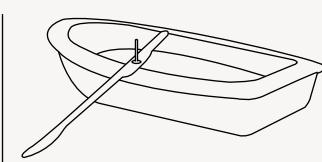
€ 11-22€: Adultos / Adults

8-16€: Menores de 12 años / Under 12

Gratis / Free: Niños (0-5 años) / Kids (under 5).
atleticodemadrid.com

Un recorrido por el nuevo estadio del Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa. Imprescindible, el Paseo de Leyendas.

A tour of Atlético de Madrid's new stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room. The Walk of Legends is an absolute must.



→ EMBARCADERO DEL PARQUE DE EL RETIRO / EL RETIRO

PARK LAKE

Parque de El Retiro
Plaza de la Independencia, s/n

91 574 40 24

RETIRO

Desde / From 10h

€ 6-8€

El Parque de El Retiro, creado en el siglo XVII como lugar de descanso para los monarcas, es el gran pulmón verde de la ciudad. Montar en las barcas del estanque que preside la estatua de Alfonso XII es una de las actividades favoritas de los madrileños.

Built in the 17th century as a retreat for the monarchs, El Retiro Park is the city's green lung. Going for a boat ride on the lake, which is presided over by the statue of Alfonso XII, is a favourite pastime among Madrileños.

→ MUSEUM OF ILLUSIONS

Doctor Cortezo, 8

91 103 34 55

TIRSO DE MOLINA

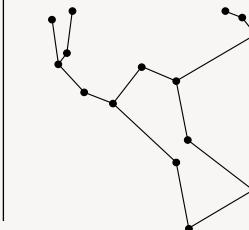
Miér-vier / Weds-Fri 12-22h; Sáb / Sat 10-22h; Dom / Sun 10-21h

€ 9€ Niños (5-12 años) / Children (5-12); 12€ Adultos / Adults

museumofillusions.es

Trucos entretenidos y fascinantes que nos enseñan cómo funciona el cerebro humano.

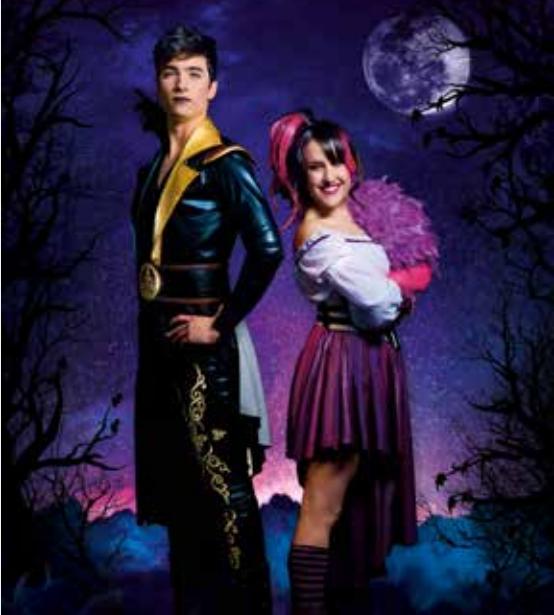
Fascinating, entertaining tricks teach us how the human brain works.



NIÑOS KIDS

Los musicales infantiles inundan la cartelera. Espectáculos para adultos y niños, que en nuestra ciudad encuentran su complemento en muchas otras actividades pensadas para los más pequeños de la casa. Visita esmadrid.com

Madrid's theatre listings will include all sorts of children's musicals that will delight kids and adults alike, complemented by a range of other activities designed for the little ones. Visit esmadrid.com



JUAN SIN MIEDO

HASTA / UNTIL 3 ENE / JAN

→ Teatro Maravillas

La historia de Juan Sin Miedo es por todos conocida: un niño que no tiene miedo a nada aunque eso le supone algún que otro disgusto. En nuestra obra Juan pierde a su madre por el miedo de su padre a hacer frente a un atracador. Juan siempre se lo reprochará. Nueva temporada de este musical solo apto para valientes.

Everyone knows the story of Juan Sin Miedo (Fearless Juan): a boy who isn't scared of anything, even when he may end up suffering the consequences. In our show, Juan loses his mother when his father is afraid to confront a thief. Juan will always hold it against him. This musical, for the bravest of audiences only, has returned for a new season.

Manuela Malasaña, 6

◆ BILBAO

Sáb / Sat 17:30h

DESDE / FROM 14€
teatromaravillas.com



01 / MAESTRÍSSIMO

12 NOV

→ Teatro Alfil

Al más puro estilo Yllana, aventuras y desventuras de un cuarteto de cuerdas en un periodo indeterminado entre los siglos XVII y XVIII (Barroco y Neoclasicismo). Espectáculo *allegro e molto vivace* que combina el concierto de cámara, la comedia satírica y el retrato de época. Comedia gestual para toda la familia.

A typical Yllana-style production that brings us the adventures and misadventures of a string quartet in an indeterminate period between the 17th and 18th centuries (Baroque and Neoclassicism). This *allegro e molto vivace* show combines chamber concert, satire and historical depiction of an era. A physical comedy for the whole family.

Pez, 10

◆ NOVICIADO

20h

18-24€
teatroalfil.es



02 / UN, DOS, TRES, MAGIA

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Pequeño Teatro Gran Vía

La comedia mágica de Javi Rufo llega con energías renovadas y nuevas sorpresas para su quinta temporada. Un espectáculo pensado para disfrutar en familia, sobre todo, para que los más pequeños se sientan magos por un día y alcancen el éxito y la gloria por las hazañas realizadas.

Javi Rufo and his magical comedy will arrive in Madrid for a fifth season with fresh energy and new surprises. The show is designed for the whole family, but its main goal is to make children feel like magicians for a day, enjoying the triumph and success that come with the feats achieved.

Gran Vía, 66
◆ SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA

Sáb-dom / Sat-Sun 12:30h

DESDE / FROM 12€
entradas.gruposmedia.com



03 / CANTAJUEGO: EL CIRCO DEL PAYASO TALLARÍN

DESDE / FROM 22 NOV

→ Teatro Reina Victoria

Una divertida y cercana historia de payasos donde Jonas dirige a los alumnos más aventajados para actuar junto al Payaso Tallarín en la fiesta de graduación de la escuela del circo. Todo transcurrirá al ritmo de los grandes éxitos de *CantaJuego*.

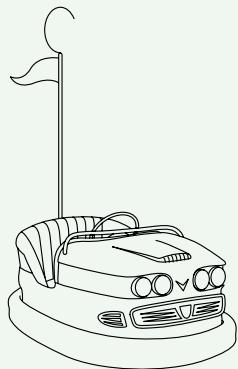
In this fun and accessible clown story, Jonas directs a circus school's most accomplished students, who will perform with Tallarín the Clown at the graduation party. Everything unfolds to the rhythm of *CantaJuego*'s greatest hits.

Carrera de San Jerónimo, 24
◆ SEVILLA

Dom / Sun 12h

16-22€
elteatroreinavictoria.com

DI VER SI ÓN EN TER TA IN ME NT



→ PARQUE DE ATRACCIONES
DE MADRID

📍 Casa de Campo
📞 902 34 50 01
💎 BATÁN
⌚ Sáb-dom / Sat-Sun & 2 & 9 Nov
12-19h; 1 Nov 12-22h
€ Desde / From 21,90€
parquedatracciones.es

Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o inesperados sustos en The Walking Dead Experience. Con amigos o en familia.

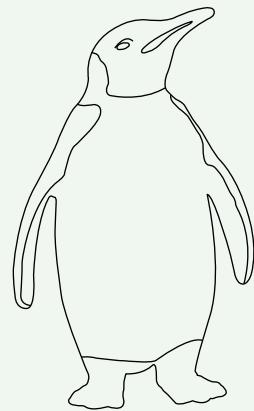
Come along with friends and family and be prepared for heart stopping roller coasters, vertiginous heights and the spine-chilling The Walking Dead Experience.

→ ZOO AQUARIUM

📍 Casa de Campo, s/n
📞 902 34 50 14
💎 CASA DE CAMPO
⌚ Lun-dom / Mon-Sun 11-18h
€ 18,90-24€: Adultos desde / Adults
16,90-19,50€: Niños (3-7) / Children
(3-7)
zoomadrid.com

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.



→ FAUNIA

📍 Avda. de las Comunidades, 28
📞 91 154 74 82
💎 CASA DE CAMPO
⌚ Jue-dom / Thur-Sun & 2 & 9 Nov
11-18h
€ 18,90-28,95€: Adultos / Adults
16,90-21,95€: Niños (3-7) / Children
(3-7)
faunia.es

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.



→ CASA MUSEO DEL RATÓN

PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE
MUSEUM
📍 Arenal, 8. 1^a Planta
📞 WhatsApp: 634 29 72 94 (imprevisible reserva / reservation necessary)
💎 SOL / ÓPERA / CALLAO
⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 11-14 & 17-20h
€ 4€
casamuseoratonperez.es

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

→ TELEFÉRICO DE MADRID /
CABLE CAR

📍 Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo
📞 91 406 88 10
💎 ARGÜELLES / BATÁN / LAGO
⌚ Sáb-dom / Sat-Sun & 2 & 9 Nov
11-18h
€ 4,50-6€
teleferico.emtmadrid.es

Desde el paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid.

→ PARQUE WARNER MADRID

📍 San Martín de la Vega
📞 91 200 07 92
💎 TREN DE CERCANÍAS / CERCANÍAS REGIONAL TRAIN: PINTO
⌚ Sáb-dom / Sat-Sun & 2 & 9 Nov
12-19h; 1 Nov 12-22h
€ 22,50-44,90€: Adultos / Adults
22,50-39,90€: Junior
parquewarner.com

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

→ TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO / EL RETIRO PUPPET THEATRE

📍 Parque de El Retiro. Acceso / Access Plaza de la Independencia, s/n
💎 RETIRO
⌚ Sáb-dom / Sat-Sun 12:30h
teatrotiteresretiro.es

Casi todos los sábados y domingos del año, el teatro de títeres de El Retiro acoge espectáculos de marionetas.

El Retiro Puppet Theatre hosts puppet shows almost every Saturday and Sunday of the year.

→ ESPACIO ABIERTO QUINTA DE LOS MOLINOS

📍 Quinta de los Molinos. Alcalá, 527
💎 SUANZES
espacioabiertoqm.com

En esta antigua finca agrícola de estilo mediterráneo, conocida por sus campos de almendros, se sitúa el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, que ofrece salas de juegos, talleres, teatro, proyecciones o conciertos para niños y adolescentes.

This Mediterranean-style park, known for its beautiful almond trees, was once agricultural land and is now home to Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre with play-rooms, workshops, theatre offerings, screenings and concerts for children and teenagers.

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

COMER Y BEBER FOOD & DRINK



DULCE NOVIEMBRE / SWEET NOVEMBER

Dos pastelerías centenarias, La Mallorquina y El Riojano, nos dan sus recetas para disfrutar de los dos dulces estrella de este mes: los buñuelos de viento y la Corona de la Almudena. Antes de darnos el capricho, repasamos su historia y tradición en la repostería madrileña.

Two patisseries over one hundred years old, La Mallorquina and El Riojano, share their recipes so that we can enjoy two classic November treats: buñuelos de viento (nun's puffs) and La Corona de la Almudena (a ring-shaped sweetbread). But before we indulge, let's review the history and tradition of these baked goods in Madrid.

¿A qué huele Madrid en otoño? Seguramente muchos dirán que a castañas asadas, por la gran cantidad de puestos que empiezan a proliferar durante esta época en la ciudad. Pero, ¿y a qué sabe? Pues todo depende del día en el que miremos el calendario. La fiesta de Todos los Santos que se celebra el primer día del mes llega acompañada de uno de los productos estrella de la repostería madrileña. Hablamos de los buñuelos de viento, esa fritura dulce en forma de bola de pequeño tamaño, convertida en una irresistible tentación.

Harina, huevos y aceite son los principales ingredientes de esta fruta de sartén que puede que existiera ya en tiempos de griegos y romanos, que preparaban, con sus propios puños, una masa parecida. Pero, todo parece indicar que fueron los árabes quienes perfeccionaron la receta añadiendo a los ingredientes generosas cantidades de miel. En España se conoce su existencia ya en el siglo XVI no como bocadillo exquisito sino como parte de la cocina de aprovechamiento de la que tenían que echar mano, con mucha imaginación, las familias humildes. Después, se popularizó en los puestos ambulantes que acudían a las ferias.

What does Madrid smell like in autumn? Many would likely say it smells of roast chestnuts, due to the numerous stalls that are set up in the city at this time of year. But what does it taste like? That all depends on what day it is. All Saints' Day, on the first of the month, goes hand-in-hand with one of Madrid's most popular confections: *bunuelos de viento* (nun's puffs) sweet, round little treats which become an irresistible temptation.

Flour, eggs and oil are the main ingredients in this fritter which may already have existed in Greek and Roman times; they used to make a similar dough. All signs seem to indicate, however, that it was the Arabs who perfected the recipe, adding generous amounts of honey to the ingredients. In Spain, we know they were already around in the 16th century, when they weren't delectable morsels but rather a way that families of modest means cooked –with a great deal of imagination– to make the most of every scrap of food they had. Later on, they became popular in the travelling stalls set up at fairs.

No en todas partes, dentro y fuera de nuestras fronteras, los buñuelos se comen en estas fechas. La tradición de degustarlos en torno al Día de Difuntos se inició en nuestros conventos, donde las monjas los elaboraban bajo un divino pretexto: por cada uno que te comes rescatas un alma del purgatorio. ¡En Madrid cumplimos! Hasta 300.000 kilos se venden estos días en las pastelerías de la región. Acompañados, en muchos casos, de finos huesos de santo, elaborados con mazapán.

A pesar de que el apellido “de viento” nos recuerda de que el interior de los buñuelos no es otra cosa que una burbuja de aire, lo cierto es que es típico, y habitual, llenarlos de casi cualquier cosa. En **La Mallorquina** (Puerta del Sol, 8 y Velázquez, 39), una de las pastelerías con más historia de Madrid -fue inaugurada en 1894- en estos días cambian su tradicional olor a napolitana por el de estos pequeños antojos, recién hechos. “Somos de los pocos sitios que seguimos haciendo los buñuelos en el propio día para que los clientes puedan disfrutar de un dulce suave y esponjoso”, nos comentan. Ofrecen ocho variedades. Entre los sabores más clásicos encontramos los de nata, crema, chocolate y café. Pero también los hay de cabello de ángel, fresa, batata y dulce de leche.



De crema pastelera es el relleno más habitual del otro dulce por excelencia en Madrid en cuanto llega noviembre: la Corona de la Almudena. “Aunque también se hacen con nata, trufa y cabello de ángel”, nos cuentan desde **El Riojano** (Mayor, 10), pastelería con más de 150 años de historia. Este bollo que tanto nos recuerda al roscón se creó para conmemorar la fiesta de nuestra patrona, la Virgen de la Almudena, que se celebra el día 9. Es también la patrona del gremio de pasteleros de la Villa, que allá por el año 1978 convocó un concurso para crear un nuevo dulce para el imaginario goloso de los madrileños. No tuvo demasiado éxito a la primera pero hoy en día llegan a venderse hasta 300.000 en la ciudad en cuestión solo de unos días. A diferencia del roscón su masa no se realiza con agua de azahar ni se decora con fruta escarchada. Eso sí, el toque especial se lo da la corona de cartón dorado o la figurita de la Virgen con la que va rematada.



Whether inside or outside Spain, nun’s puffs aren’t eaten everywhere at this time of year. The tradition of enjoying them around All Souls’ Day began in our convents, where the nuns had a divine pretext for making them: with every one you ate, you saved a soul from purgatory. We certainly do our bit in Madrid! Up to 300,000 kilos of them are sold in the region’s patisseries around this time. They’re often accompanied by *huesos de santo* (“saint’s bones”), or cylindrical marzipan sweets.

The word “puff” reminds us that, conventionally, there’s nothing but air inside the fritters, but it’s typical and even customary for them to be filled with almost anything. At this time of year, the usual smell of *napolitanas* (flaky, filled pastries) at one of Madrid’s most historical patisseries, **La Mallorquina** (no. 8, Puerta del Sol and no. 30, Calle Velázquez), which opened in 1894, is replaced by that of these tasty little treats, fresh out of the oven. “We’re one of the few places that still make nun’s puffs fresh each day so that customers can enjoy a soft, spongy treat”, they told us. They offer eight different varieties. The most classic fillings include whipped cream, pastry cream, chocolate and coffee, but there’s also *cabello de ángel* (candied winter squash), strawberry, sweet potato and *dulce de leche* (caramelised milk).

Pastry cream is the filling most commonly used for another classic November confection in Madrid: *La Corona de la Almudena* (literally, the “Crown of the Virgin of Almudena”), “although they’re also made with whipped cream, chocolate truffle and *cabello de ángel*” say the staff of **El Riojano** (no. 10, Calle Mayor), a patisserie with over 150 years of history. This ring-shaped sweet-bread, reminiscent of the *roscón*, was created to mark the day that Madrid celebrates its patron saint, La Virgen de la Almudena, on 9 November. She is also the patron saint of the City Guild of Confectioners, which in 1978 held a competition to create a new, iconic sweet confection in honour of Madrid and its residents’ appreciation for sweets. It didn’t enjoy great success at first, but now as many as 300,000 coronas are sold in Madrid over just a few days. In contrast to the *roscón*, the dough isn’t made with orange blossom water, nor are the *coronas* topped with candied fruit. They do, however, feature a special touch: the golden cardboard crown or figure of the Virgin used to decorate the finished product.



LAS RECETAS / THE RECIPES



BUÑUELOS / NUN'S PUFFS (La Mallorquina)

Ingredientes / Ingredients:

200 gr de mantequilla
300 ml de agua
20 ml de ron
4 ml de azahar
10 gr de limón
10 gr de naranja
200 gr de harina
9 huevos

200 g of butter
300 ml of water
20 ml of rum
4 ml of orange blossom water
10 g of lemon
10 g of orange
200 g of flour
9 eggs



ELABORACIÓN / PREPARATION:

Calentar el agua. Cuando rompa a hervir, agregar el ron y dejar cocer unos minutos. Después, añadir la naranja, el limón y el azahar. Tras removerlo bien incorporamos la harina, la mantequilla y los huevos y seguimos removiendo hasta que quede una masa homogénea.

Una vez tenemos la masa pasamos a freírla a cucharadas pequeñas. Es importante que el aceite esté a la temperatura adecuada (170°) para que el buñuelo se haga bien y suba y se vaya dorando. Al echar la masa se irá inflando y cogiendo forma de buñuelo. Una vez fritos, los dejamos enfriar, escurriendo el aceite, y pasamos a rellenarlos a mano con manga pastelera.

Heat the water. When it starts to boil, add the rum and let the liquids cook together for a few minutes. Next, add the orange, lemon and orange blossom water. Stir well and add the flour, butter and eggs. Continue to stir until you have a uniform dough.

After the dough has formed, spoon it into the oil to fry it. It's important for the oil to be the right temperature (170°C) for the fritters to cook properly, rise and turn golden brown. When you drop the dough in the oil, it will inflate and take on a rounded shape. Once the puffs are fried, let them cool and let the oil drain off, then fill them by hand using a pastry bag.



ELABORACIÓN / PREPARATION:

Se mezclan primero los ingredientes líquidos y, a continuación, se añade todo lo demás: azúcar, mantequilla, harina, sal y levadura. Amasar bien hasta conseguir una pasta uniforme y elástica, que habrá que dejar reposar durante media hora.

Posteriormente faremos un bollo en forma de rosca, que tendrá que fermentar a 40° durante dos horas antes de bañarlo en huevo y decorar con almendra fileteada (50 gr) y azúcar en grano. Una vez preparado lo metemos en el horno a 180° hasta que alcance un color dorado (unos 20 minutos). Dejamos enfriar para, después, cortarlo por la mitad y emborracharlo en almíbar ligero (50% agua y 50% azúcar). Como colofón, llenar con nata, crema pastelera o trufa (400 gr).

First, mix the liquid ingredients together, and then add everything else: sugar, butter, flour, salt and yeast. Knead the dough well until it's uniform and elastic, then leave it to rest for half an hour.

Next, form it into a ring and leave it to ferment for two hours at 40°C , before basting it with egg and sprinkling it with slivered almonds (50 g) and granulated sugar. When it's ready, put it in the oven at 180°C until it's golden brown (about 20 minutes). Let it cool and then slice it in half lengthwise, like a sandwich. Drench the outside with a light syrup (50% water, 50% sugar). For the final touch, fill it with whipped cream, pastry cream or chocolate truffle filling (400 g).



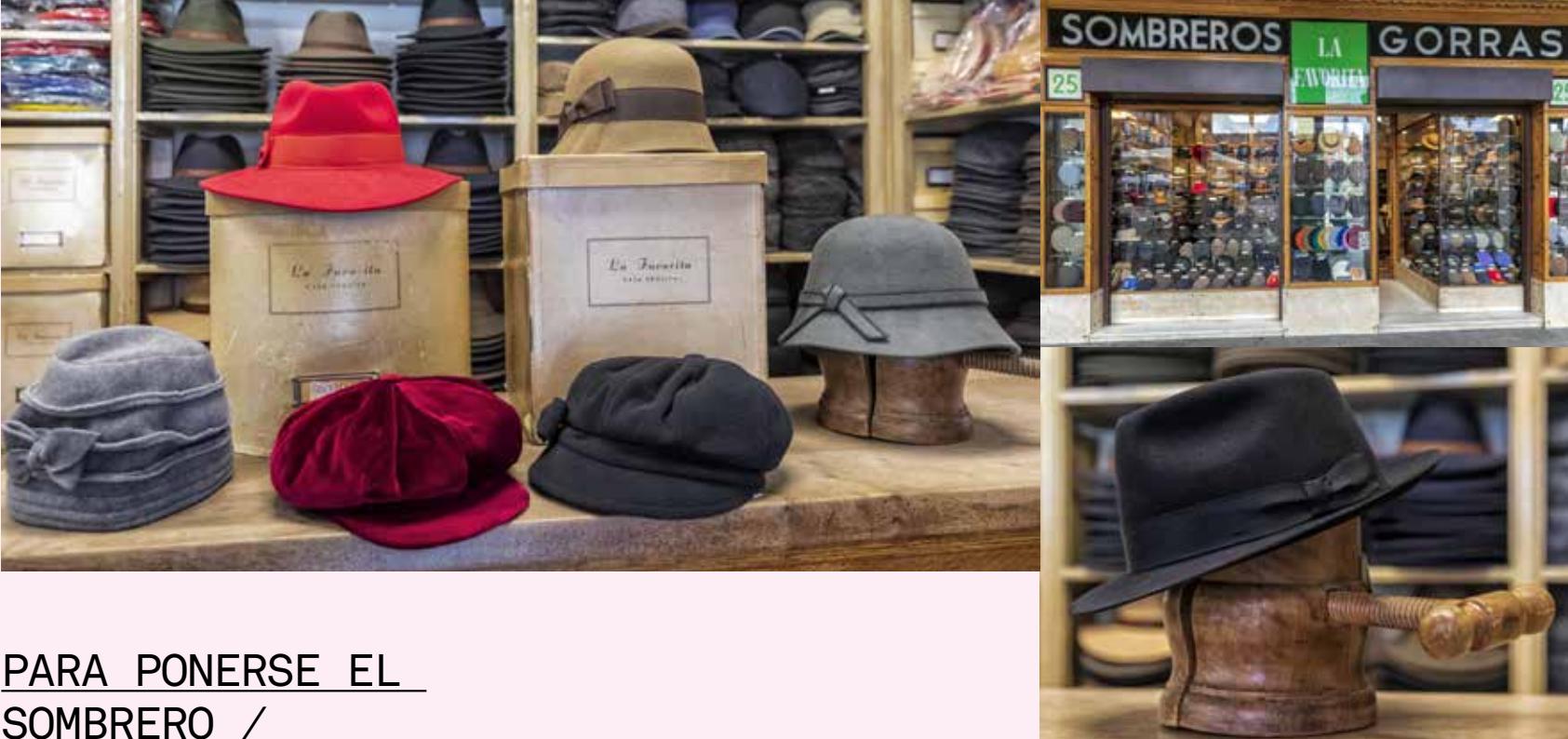
CORONA DE LA ALMUDENA (El Riojano)

Ingredientes / Ingredients:

1 kilo de harina
200 gr de azúcar
200 gr de mantequilla
Dos huevos
350 ml de agua
10 gr de sal
40 gr de levadura
50 gr de almendras

1 kilo of flour
200 g of sugar
200 g of butter
2 eggs
350 ml of water
10 g of salt
40 g of yeast
50 gr of almonds

HE CHO EN MAD RID **MADE IN MAD RID**



PARA PONERSE EL SOMBRERO / HATS FOR ALL OCCASIONS

Bajan las temperaturas en Madrid y se impone la ropa de abrigo. Que nadie se olvide de cubrir la cabeza. En estas tiendas, algunas centenarias, y talleres de nuestra ciudad encontrarás lo que estás buscando. En el siglo XIX llevar sombrero era tendencia y ahora también.

Temperatures are dropping in Madrid, and warm clothes are becoming a necessity. Don't forget to cover up your head! In these shops –some over a century old– and workshops in our city, you're sure to find just what you're looking for. Wearing a hat was fashionable in the 19th century, and it's still trendy today.

LA FAVORITA

→ Plaza Mayor, 25
↔ SOL / ÓPERA
lafavoritacb.com

Los hay clásicos, de ala ancha para él y de copa redonda para ella. Pero también gorras, tipo derby o marineras, boinas con y sin badana, gorros con orejeras para el invierno que ya se acerca... Son muchos, muchísimos, los modelos que podemos encontrar en esta centenaria tienda. Fue fundada en el año 1894 por Teodoro Enguita, bisabuelo de Federico, miembro de la cuarta generación al frente de este establecimiento por el que parece que no ha pasado el tiempo. Las cajas que sirven para guardar estos complementos siempre de moda son las originales, igual que lo es también el mostrador de madera. La famosa ópera de Donizetti da nombre a un sitio muy especial, donde el mismísimo Che Guevara compró su icónica boina. La mayor parte de los sombreros son artesanos. Tienen infinitas tallas ¡y duran toda la vida!

They've got traditional hats, with a wide brim for men and a round top for ladies, but they've also got caps –Greek fisherman or Derby-style– as well as berets with or without sweatbands, hats with earflaps for the winter that will soon be upon us, and much, much more. You'll find so many different models in this shop, which is over a century old. It was founded in 1894 by Teodoro Enguita, great-grandfather to Federico, who is a member of the fourth generation to run this establishment where time seems to have stood still. The boxes that hold accessories that never go out of style are the same ones that were used back then, and the wooden counter is original too. Donizetti's famous opera *La Favorite* lent its name to this very special place, where Che Guevara himself bought his iconic beret. Most of the hats are made using artisanal techniques. There's an endless range of sizes, and they'll last a lifetime!



SOMBRERERÍA MEDRANO

→ Imperial, 12
diamond SOL / ÓPERA
sombrereriamedrano.com

Fue en 1832 cuando Bernardino Abial y Roda inauguró este negocio dedicado a la producción y venta de sombreros, utilizados de forma habitual por el público masculino en el siglo XIX, de ahí la proliferación en aquellos tiempos de este tipo de comercios en la ciudad. Con elementos originales de aquella época esta no es una tienda más: es también un taller de referencia entre los profesionales del mundo del espectáculo. La manufactura artesanal de sombreros realizados con materiales de máxima calidad es su principal seña de identidad. Admite encargos.

When Bernardino Abial y Roda opened this business devoted to making and selling hats in 1832, they were an everyday men's accessory, which explains why there were so many of these establishments in the city in the 19th century. But this isn't just another shop. It still features original elements from that era, and people from the show biz world hold the hattery in high esteem. Hats made of top-quality material, using traditional methods, are its hallmark. Orders are welcome.



CASA YUSTAS

→ Plaza Mayor, 30
diamond SOL / ÓPERA
casayustas.com

Su caja registradora sigue marcando los precios en céntimos y pesetas. Inaugurada como tienda y fábrica de sombreros en 1886, Casa Yustas es otro de esos comercios en los que parece que el tiempo se ha detenido. Los suelos artesanos y el mobiliario, en madera de castaño, siguen siendo los mismos de entonces. En su catálogo encontramos desde modelos clásicos a otros mucho más modernos y atrevidos. Marcas como Stetson, Borsalino, City Sport, Kangol o Signes son parte de la selección que ofrecen. Mantienen un pequeño taller en la planta superior en el que pueden realizar cualquier tipo de encargo.

The cash register still records prices in céntimos and pesetas. Founded as a hattery and hat shop in 1886, Casa Yustas is one of those establishments where the clock seems to have stopped. The artisanal floors and wooden furniture, made of chestnut, haven't changed since it opened. In the catalogue, you'll find everything from classic hats to other, much more modern and daring models. The selection includes brands like Stetson, Borsalino, City Sport, Kangol and Signes. There's also a small workshop on the upper floor that can handle any sort of order.



CABEZA DE CALABAZA

cabezadecalabaza.com

Desde el primero hasta el último paso los sombreros de Cabeza de Calabaza están realizados de forma artesanal siguiendo técnicas tradicionales. Detrás de esta firma madrileña está Irene Obeso Martín, que diseña y confecciona cada uno de los modelos desde su taller en el barrio de Malasaña. "Un sombrero puede dar mucha información sobre una persona y cambiar su estado de ánimo", asegura esta licenciada en Bellas Artes, empeñada en dar a conocer un oficio casi desaparecido y, de paso, hacer realidad los sueños de sus clientes. Solo hay que visitarla y contarle lo que quieras... Organiza también cursos para aprender a hacer, por ejemplo, tocados y turbantes.

From the first to the last step, the hats at Cabeza de Calabaza are made using traditional, artisanal techniques. Irene Obeso Martín is the woman behind this Madrid firm which, from its workshop in the Malasaña neighbourhood, designs and produces every one of the models it sells. "A hat can tell you a lot about a person, and it can change their mood," says the Fine Arts graduate, who is determined to raise the profile of a trade that has almost disappeared, and while she's at it, make her customers' dreams come true. You simply need to pop in and tell her what you want. She also holds classes where you can learn to make things like fascinators and turbans.



CHARO IGLESIAS

charoiglesias.com

Nacida en San Sebastián, Henar Iglesias pasó mucho tiempo siendo niña en la sombrería de su madre, Charo, donde se familiarizó con los oficios artesanales. Actualmente trabaja a tiempo completo como sombrerera y plumista y dirige el taller de su progenitora, que es pura pasión, amante del buen hacer. Son todo un referente en el mundo de la moda, capaces de adaptarse siempre al estilo y personalidad de sus clientes, a los que asesoran en temas de color, material y proporciones. Sus sombreros son piezas únicas creadas con técnicas artesanas perfeccionadas por generaciones de sombrereros. Para visitar su espacio creativo, situado en el barrio de Chueca, es necesario cita previa.

Born in San Sebastián, as a girl Henar Iglesias spent a lot of time in the hat shop owned by her mother, Charo, where she became acquainted with artisanal trades. She currently works full-time as a hatmaker and feather artist, and she runs the workshop started by her mother, who is the personification of passion and an enthusiast of a job well done. They are a benchmark in the world of fashion, always able to adapt their hats to the individual style and personalities of their customers, whom they advise on matters of colour, material and proportions. Their hats are unique pieces created using artisanal techniques perfected by generations of hatters and milliners. To visit their creative space, located in the neighbourhood of Chueca, you'll need a prior appointment.

MALEZA HATMAKERS

malezahatmakers.com

Myrte y Javier sienten que son “salvadores de un oficio en peligro de extinción”. En la sombrerería encontraron un día no solo el placer de tocar superficies arrugadas, también una profesión que reúne todo lo que es esencial para ellos: arte, diseño, narración y juego. Su manera de hacer sombreros es muy similar a la de hace siglo y medio, ya que la ejecución artesanal se mantiene intacta en cuanto a herramientas y modos de trabajar. La mayor parte del fieltro que usan para hacerlos viene de piezas antiguas: las desmontan, las lavan y les dan vida de nuevo. Trabajan a solo unos pasos del parque de El Retiro, un taller que es algo así como una máquina del tiempo. Desde él nos recuerdan: “nuestros sombreros no tienen género ni código prescrito de vestimenta”.

Myrte and Javier view themselves as the “rescuers of a trade in danger of extinction”. In hat-making, they found not just the pleasure of handling wrinkled surfaces, but also a profession that offers everything they consider essential: art, design, storytelling and a chance to play around. The way they make hats is very similar to how they were made one and a half centuries ago, as they still use artisanal tools and work methods. Most of the felt they use for their creations comes from old hats: they take them apart, wash them and give them a new life. They work just a stone's throw away from El Retiro Park, in a workshop that's something of a time machine. From their premises, they remind us that: “Our hats are genderless and don't conform to a given dress code”.

THE HAT

→ Marcenado, 33

◆ CRUZ DEL RAYO / ALFONSO XIII

thatthatmadrid.com

Lo primero, una declaración de intenciones: aquí todos los productos se hacen con paciencia y dedicación. En That Hat Madrid trabajan de manera artesanal, por eso no hay dos sombreros iguales. En su taller todo el mundo es bien recibido. Les encanta pasar un rato con los clientes y hacer realidad todas esas ideas que tienen en la cabeza.

¿Su filosofía? El amor por el diseño, la calidad y la preservación de un oficio maravilloso.

First and foremost, a declaration of intent: all of the items here are made with patience and dedication. At Hat Madrid they use artisanal methods, which means no two hats are the same. Anyone is welcome in their workshop. They love spending time with customers and bringing all of their ideas to life. Their philosophy revolves around a love of design, quality and preserving a wonderful trade.

FALCINELLI

→ Padilla, 33

◆ NÚÑEZ DE BALBOA / DIEGO DE LEÓN
matildefalcinelli.com

José Miguel, músico y director de orquesta, es el visionario que ideó este proyecto; Matilde, licenciada en la Accademia di Costume e di Moda de Roma, es sombrerera y diseñadora. Juntos han creado un espacio donde el trabajo artesanal y la tradición de la auténtica sombrerería se unen para ofrecer a sus clientes un look personalizado. En su tienda y taller del Barrio de Salamanca, además de una gran selección de modelos para probar, es posible encargar algo único y especial, ya sea un sombrero de caballero o un tocado, siempre con asesoramiento profesional. Así lo explican: “creemos que existe un mundo en el que puedes expresarte alejando de tu cabeza todas las convenciones”.

Musician and orchestra conductor José Miguel is the visionary behind this venture. Matilde, who has a degree from the Academy of Costume and Fashion in Rome, is a hatmaker and designer. Together, they have created a space where artisanal craftsmanship and the tradition of authentic hat-making come together, in order to offer their customers a customised look. In their shop and workshop in Barrio de Salamanca, in addition to a wide selection of models available to try on you can also order something unique and special, ranging from gentlemen's hats to fascinators, under their professional guidance. They explain their philosophy as follows: “We believe there's a world where you can express yourself, freeing your mind from all convention”.



01. 02. 05. Maleza Hatmakers

01
02

03
04
05

03. The Hat

04. Falcinelli

PRÓXIMAMENTE COMING SOON



NAVIDAD / CHRISTMAS

DIC / DEC

Pasear bajo las luces que iluminan calles y plazas es una de las actividades preferidas de madrileños y visitantes, que pueden disfrutar también de un amplio programa cultural en estas fechas. Habrá belenes instalados en diferentes salas, museos e iglesias, que también se llenarán de música. Un mes repleto de magia, con actividades para todos los públicos. Entre ellas la Navidad de Encuentro, en Matadero Madrid, este año con Polonia como país invitado.

Every year, Madrileños and visitors alike enjoy leisurely strolls under the lights that illuminate Madrid's streets and squares. December is a magical month boasting a broad cultural programme of activities for all ages. From Nativity scenes in multiple venues, museums and churches -which also host a range of concerts- to the Christmas Encounter multiday event at Matadero Madrid, whose guest country this year will be Poland.

01 / SUMA FLAMENCA

1-20 DIC / DEC

Son quince años ya los que lleva este festival flamenco, que este año incluye en su programa más de 30 espectáculos a cargo de las figuras más relevantes del panorama actual. La sede principal serán los Teatros del Canal, aunque muchos otros escenarios de la región acogerán diferentes propuestas. Habrá cante, baile, toque... Y una exposición de fotografías en el Café Cantante de la Fundación Casa Patas sobre el gran cantao Enrique Morente, que dio su último concierto en diciembre de 2010.

The latest edition of this flamenco festival, now in its 15th year, will feature a programme of over 30 performances by the most prominent figures on the contemporary scene. Although its main venue will be Teatros del Canal, performances will also be held in multiple other venues across the region. In addition to flamenco song, dance, guitar and more, there will also be a photo exhibition –in Café Cantante at Casa Patas Foundation– devoted to the great flamenco singer Enrique Morente, who gave his last concert in December 2010.

02 / FESTIVAL GRANDES DEL GOSPEL DE MADRID / MADRID GOSPEL GREATS FESTIVAL

12, 13 & 22 DIC / DEC

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Una de las grandes citas musicales del mes de diciembre en

Madrid, que este año alcanza su 26ª edición. En el escenario, cinco formaciones nacionales y dos conjuntos donde Europa y América se darán la mano.

This year marks the 26th edition of one of the biggest music events in Madrid's December calendar. On stage, we'll be able to enjoy performances by five Spanish choirs and two choirs in which Europe will join forces with the Americas.

03 / LOS ASQUEROSOS

17 DIC / DEC-24 ENE / JAN

→ Teatro Español

Miguel Rellán y Secun de la Rosa se meten en la piel de los dos principales protagonistas de la famosa novela de Santiago Lorenzo, que se estrena ahora adaptada al teatro por Jordi Galcerán y Jaume Buixó.

Miguel Rellán and Secun de la Rosa play the two main characters from Santiago Lorenzo's famous novel in the premiere of its theatrical adaptation by Jordi Galcerán and Jaume Buixó.

04 / DON GIOVANNI

18 DIC / DEC-10 ENE / JAN

→ Teatro Real

La leyenda de Don Juan, el libertino castigado desde el más allá por sus excesos, constituye uno de los mitos hispanos más internacionales. *Don Giovanni*, estrenada en Praga en 1787, fue por ello la ópera de Mozart más

celebrada durante el Romanticismo. Con Ivor Bolton como director musical y Claus Guth como director de escena.

The story of Don Juan, the libertine punished from the beyond for his excesses, is one of the world's best-known Hispanic legends. It was for this reason that *Don Giovanni*, which premiered in Prague in 1787, was Mozart's most famous opera during the Romantic period. This production features Ivor Bolton as music director and Claus Guth as stage director.

05 / AITANA

20 DIC / DEC

→ WiZink Center

Tras el éxito de su gira *Play Tour*, la joven estrella regresa a Madrid con un impactante show en el que no faltarán sus nuevas canciones, además de sus éxitos más celebrados.

On the heels of her triumphant *Play Tour*, the young star will return to Madrid with a vibrant show that will include her latest songs and biggest hits.



DATOS ÚTILES USEFUL INFORMATION

→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ
MADRID - BARAJAS / AIRPORT

📍 Carretera de Barcelona, km 16
📞 902 40 47 04

⚡ AEROPUERTO T1-T2-T3 / AEROPUERTO T4

Autobuses / Bus Lines

- Bus Express: 24 h desde / from Atocha & Cibeles 6-23:30h. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.

- Autobús / Bus line 101 desde / from Canillejas (T1, T2)

- Autobús / Bus line 200 desde / from Avenida de América (T1, T2, T4) - Líneas interurbanas / Long-distance buses 822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

Autobús Lanzadera / Shuttle bus Servicio especial gratuito que conecta las cuatro terminales.

Special free connection service between the four terminals.

Tren de Cercanías / Suburban Trains Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4



→ TAXI

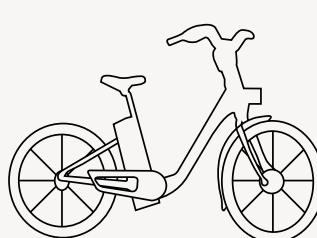
📞 Radio Teléfono Taxi: 91 547 82 00
Tele Taxi: 91 371 21 31 / 902 50 11 30
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 / 91 447 51 80

→ EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) / CITY BUS COMPANY

📞 91 406 88 10
🕒 Horario / Operating 6-23h, con un intervalo de 10 a 15 minutos / at intervals of 10 to 15 minutes
www.emtmadrid.es

→ METRO / SUBWAY

📞 902 44 44 03
🕒 Horario / Operating 6-1:30h
www.metromadrid.es



→ EN BICICLETA / BY BIKE

Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca y Chamberí. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado.

Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca and Chamberí districts. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service.

www.bicimad.com

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO / LOCAL TRAIN STATION

📍 Paseo de la Florida, esquina Cuesta de San Vicente
⚡ PRÍNCIPE PÍO

→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES / BUS STATION

📍 Méndez Álvaro, 83
📞 91 468 42 00 / 91 468 45 11
⚡ MÉNDEZ ÁLVARO

www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan / Main bus companies

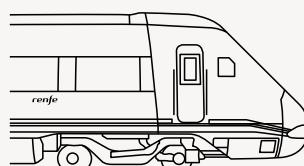
Alsa: 902 42 22 42

Socibús: 902 22 92 92

Auto Res: 902 02 09 99

→ TRENES / RAILWAY

📞 91 232 03 20
www.renfe.com

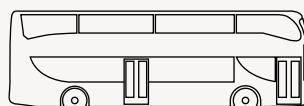


→ ESTACIÓN DE CHAMARTÍN / TRAIN STATION

📍 Agustín de Foxá, s/n
📞 912 32 03 20: Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings
⚡ CHAMARTÍN
🕒 Horario de Estación / Opening hours 4:30-00:30h

→ ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA / TRAIN STATION

📍 Glorieta del Emperador Carlos V
📞 902 32 03 20: Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings
⚡ ATOCHA RENFE
🕒 Horario de Estación / Opening hours 5-1h



→ MADRID CITY TOUR

📞 902 02 47 58 (24/7)
🕒 Consultar web / Check the website
En los autobuses, hoteles, agencias de viajes y Centro de Información MCT (Felipe IV, junto al Museo del Prado).
On sale in buses, hotels, travel agencies and the MCT information centre.
www.madridcitytour.es

→ INFORMACIÓN TURÍSTICA / TOURIST INFORMATION POINTS

→ Centro de Turismo Plaza Mayor / Plaza Mayor Tourist Centre

📍 Plaza Mayor, 27

📞 91 578 78 10

⚡ SOL / ÓPERA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Plaza de Callao

⚡ CALLAO

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Paseo del Prado

📍 Plaza de Cánovas del Castillo: Frente al Museo del Prado / In front of the Prado Museum

⚡ ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Reina Sofía

📍 Santa Isabel, 52. Junto al Museo Reina Sofía / Next to Reina Sofía Museum

⚡ ESTACIÓN DEL ARTE

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Estadio Santiago Bernabéu / Santiago Bernabéu Stadium

📍 Paseo de la Castellana, 138

⚡ SANTIAGO BERNABÉU

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Palacio Real / Royal Palace

📍 Requena, esquina Bailén

⚡ ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ CentroCentro Cibeles

📍 Palacio de Cibeles. Plaza de Cibeles, 1

⚡ BANCO DE ESPAÑA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid Barajas / Airport Terminal 2

📍 Llegadas entre salas 5 y 6 / Arrivals between lounges 5 & 6

⚡ AEROPUERTO T1 - T2 - T3

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Terminal 4

📍 Llegadas Sala 10 / Arrivals Lounge 10.

⚡ AEROPUERTO T4

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero) / Foreign Tourist Assistance Service

📍 Leganitos, 19. Comisaría Centro

📞 902 10 21 12

⚡ PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9-24h

→ TIENDA CASA DE LA PANADERÍA

📍 Plaza Mayor, 27

⚡ SOL / ÓPERA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

Productos de artesanía con tradición. El mejor lugar para encontrar un recuerdo diferente de tu visita a Madrid.

Selling traditional artisan products, this is the best place to find a unique souvenir of your visit to Madrid.

→ EMERGENCIAS /

EMERGENCIES

📞 112

→ OBJETOS PERDIDOS /

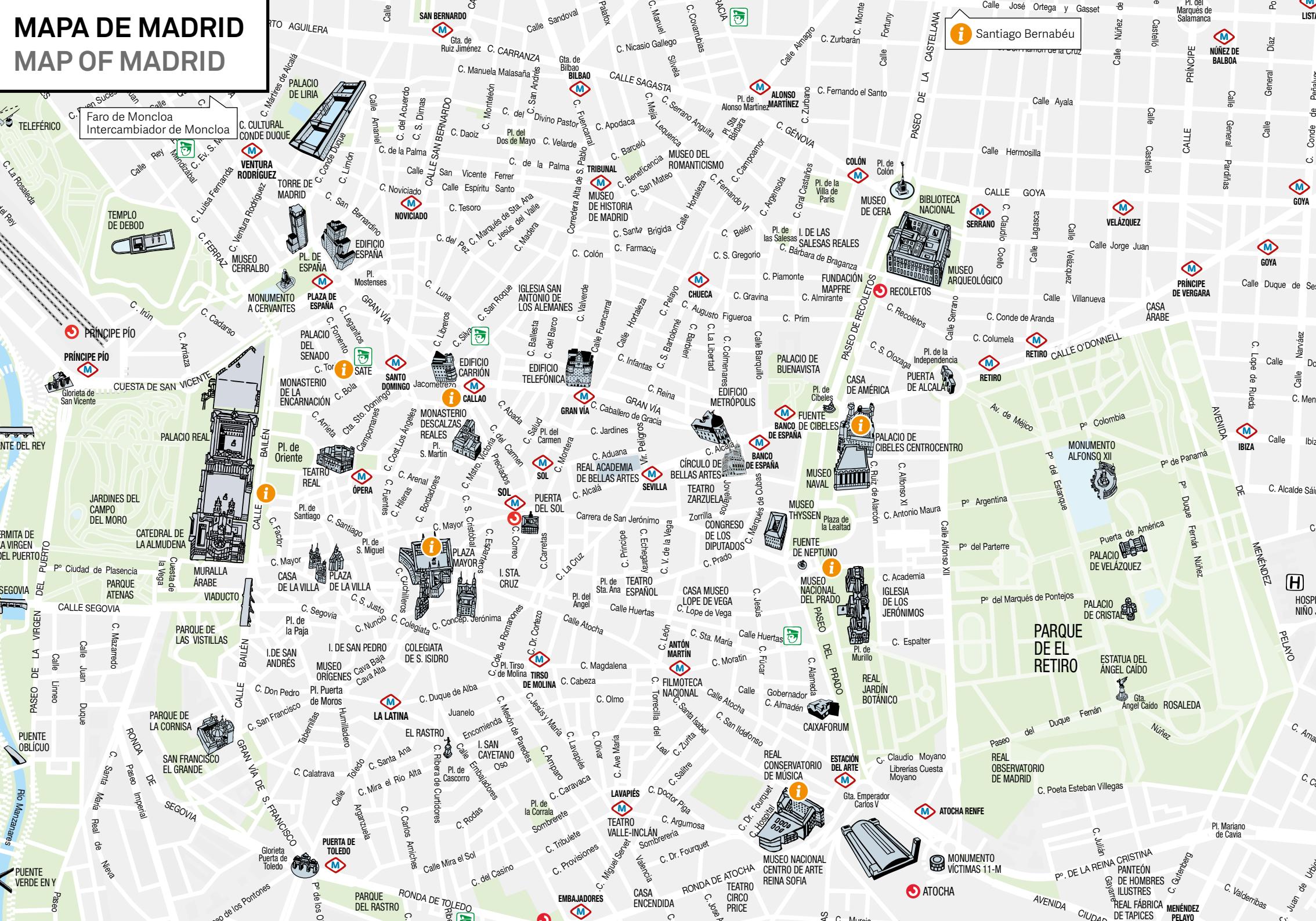
LOST AND FOUND

📍 Paseo del Molino, 7

📞 91 529 82 10

MAPA DE MADRID

MAP OF MADRID



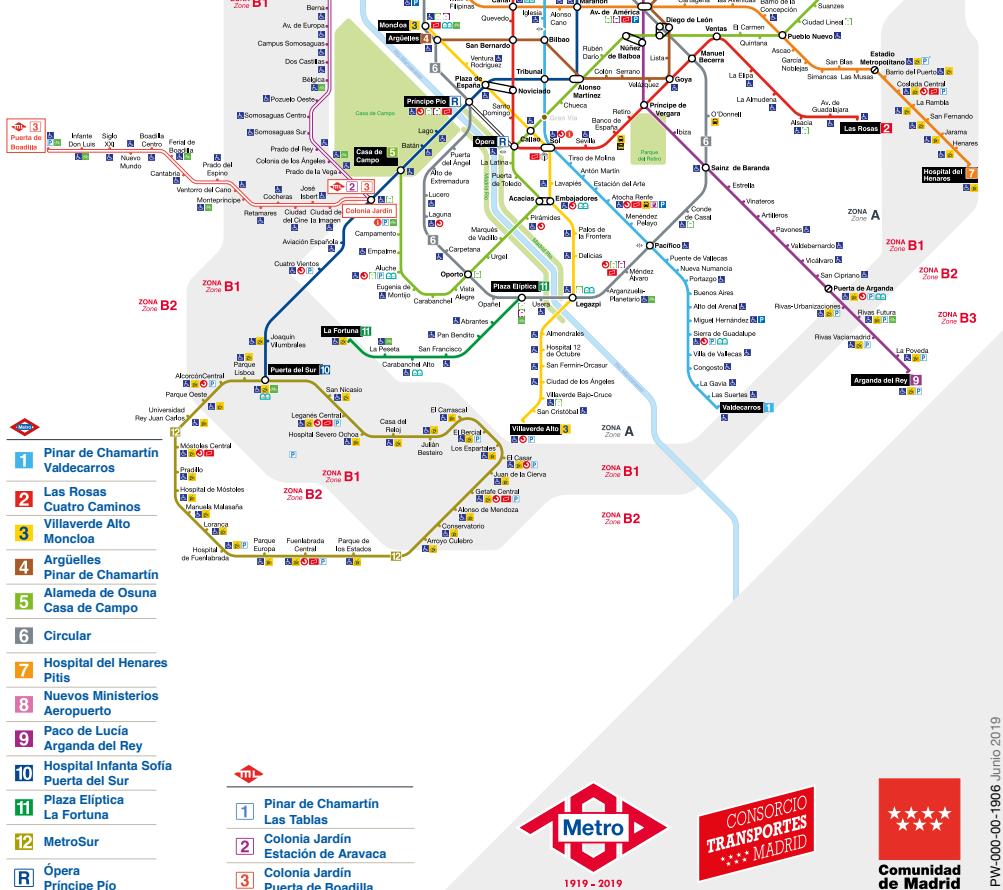


RED DE METRO Y METRO LIGERO Metro and Light Rail Network

SIMBOLOGÍA Key

HORARIO *Opening times*

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.



5 - 29 NOV



festivaldejazz.madrid.es



A black and white photograph of a woman with long hair, wearing a light-colored, patterned dress. She is standing in a dark, atmospheric space, illuminated by a single, bright beam of light that highlights her face and upper body. Her expression is contemplative as she looks slightly to the side.

ESPACIO

Bill Viola

Espejos
de lo invisible

Del 26 de Junio
al 10 de Enero de 2021

Espacio Fundación Telefónica
C/ Fuencarral 3, Madrid
Exposición gratuita con reserva
previa en la web
esacio.fundaciontelefonica.com
#EspacioBillViola

Fundació
Catalunya
La Pedrera

Telefónica
FUNDACIÓN